

Europeiska unionens officiella tidning

C 250

femtionde årgången

Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

25 oktober 2007

Informationsnummer

Innehållsförteckning

Sida

II *Meddelanden*

MEDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER OCH ORGAN

Kommissionen

2007/C 250/01

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.4834 – ALSTOM/ECOTÈCNIA) ⁽¹⁾

1

IV *Upplysningar*

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER OCH ORGAN

Kommissionen

2007/C 250/02

Eurons växelkurs

2

UPPLYSNINGAR FRÅN MEDLEMSSTATERNA

2007/C 250/03

Uppgifter från medlemsstaterna om statligt stöd som beviljats enligt kommissionens förordning (EG) nr 70/2001 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på statligt stöd till små och medelstora företag ⁽¹⁾

3

2007/C 250/04

Uppgifter från medlemsstaterna om statligt stöd som beviljats enligt kommissionens förordning (EG) nr 70/2001 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på statligt stöd till små och medelstora företag ⁽¹⁾

7



<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning (fortsättning)	Sida
2007/C 250/05	Uppgifter från medlemsstaterna om statligt stöd som beviljats enligt kommissionens förordning (EG) nr 70/2001 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på statligt stöd till små och medelstora företag ⁽¹⁾	11

UPPLYSNINGAR OM EUROPEISKA EKONOMISKA SAMARBETSOMRÅDET

Eftas övervakningsmyndighet

2007/C 250/06	Meddelande från Eftas övervakningsmyndighet tillkännagivande om reglerna för tillgång till Eftas övervakningsmyndighets handlingar i ärenden enligt artiklarna 53, 54 och 57 i EES-avtalet	16
2007/C 250/07	Stödordning för minskning av kväveoxid från fartyg i Norges sjöfartsregister (NOR) – Sammanfattande information	26
2007/C 250/08	Godkännande av statligt stöd i enlighet med artikel 61 i EES-avtalet och artikel 1.3 i del I i protokoll 3 till avtalet mellan Eftastaterna om upprättande av en övervakningsmyndighet och en domstol – Beslut av Eftas övervakningsmyndighet att inte göra några invändningar	27
2007/C 250/09	Uppmaning enligt artikel 1.2 i del I av protokoll 3 till avtalet mellan Eftastaterna om inrättandet av en övervakningsmyndighet och en domstol för statligt stöd att inkomma med synpunkter på de norska myndigheternas försäljning och uthyrning av Lista flygbas	28

V Yttranden

ADMINISTRATIVA FÖRFARANDE

Europeiska gemenskapernas byrå för uttagningsprov för rekrytering av personal (EPSO)

2007/C 250/10	Meddelande om allmänt uttagningsprov EPSO/AD/100/07	38
---------------	---	----

Rättelser

2007/C 250/11	Rättelse till uppgifter från medlemsstaterna om statligt stöd som beviljats enligt kommissionens förordning (EG) nr 1628/2006 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på statligt regionalt investeringsstöd (EUT C 193, 21.8.2007)	39
---------------	---	----



⁽¹⁾ Text av betydelse för EES

II

(Meddelanden)

MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER OCH
ORGAN

KOMMISSIONEN

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration

(Ärende COMP/M.4834 – ALSTOM/Ecotècnia)

(Text av betydelse för EES)

(2007/C 250/01)

Kommissionen beslutade den 19 september 2007 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004. Beslutet i sin helhet finns endast på engelska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt

- på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Denna webbplats ger olika möjligheter att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
 - i elektronisk form på EUR-Lex webbplats, under dokument nummer 32007M4834. EUR-Lex ger tillgång till gemenskapsrätten via Internet. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-

IV

(Upplysningar)

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS
INSTITUTIONER OCH ORGAN

KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs ⁽¹⁾

24 oktober 2007

(2007/C 250/02)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs	
USD	US-dollar	1,4230	RON rumänsk leu	3,3674
JPY	japansk yen	162,67	SKK slovakisk koruna	33,437
DKK	dansk krona	7,4542	TRY turkisk lira	1,7254
GBP	pund sterling	0,69550	AUD australisk dollar	1,5833
SEK	svensk krona	9,2127	CAD kanadensisk dollar	1,3797
CHF	schweizisk franc	1,6706	HKD Hongkongdollar	11,0306
ISK	isländsk krona	86,67	NZD nyzeeländsk dollar	1,8941
NOK	norsk krona	7,7455	SGD singaporiensk dollar	2,0801
BGN	bulgarisk lev	1,9558	KRW sydkoreansk won	1 306,60
CYP	cypriotiskt pund	0,5842	ZAR sydafrikansk rand	9,4715
CZK	tjeckisk koruna	27,178	CNY kinesisk yuan renminbi	10,6620
EEK	estnisk krona	15,6466	HRK kroatisk kuna	7,3370
HUF	ungersk forint	251,32	IDR indonesisk rupiah	13 059,58
LTL	litauisk litas	3,4528	MYR malaysisk ringgit	4,7948
LVL	lettisk lats	0,7023	PHP filippinsk peso	62,790
MTL	maltesisk lira	0,4293	RUB rysk rubel	35,4170
PLN	polsk zloty	3,6549	THB thailändsk baht	44,974

⁽¹⁾ Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

UPPLYSNINGAR FRÅN MEDLEMSSTATERNA

Uppgifter från medlemsstaterna om statligt stöd som beviljats enligt kommissionens förordning (EG) nr 70/2001 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på statligt stöd till små och medelstora företag

(Text av betydelse för EES)

(2007/C 250/03)

Stöd nr	XS 205/07
Medlemsstat	Spanien
Region	Galicia
Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det enskilda stödet	IG119: Elaboración de planes estratégicos, de innovación y competitividad, o de internacionalización, cooperativos (planes cooperativos)
Rättslig grund	Resolución de 9 de marzo de 2007 (DOG nº 59, de 23 de marzo) por la que se da publicidad al acuerdo del Consejo de Dirección del Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) que aprueba las bases reguladoras de los incentivos económicos del Igape y se procede a la convocatoria de determinadas líneas de ayuda. Resolución de 10 de abril de 2007 (DOG nº 74, de 17 de abril) por la que se procede a la convocatoria de esta línea de ayudas.
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Budget	Beräknade utgifter per år (i miljoner i nationell valuta): 0,3 miljoner EUR; Totalt planerat stödbelopp: –
Högsta tillåtna stödnivå	Överensstämmer med artikel 4.2-4.6 och artikel 5 i förordningen
Datum för genomförande	1.6.2007
Varaktighet	31.12.2013
Syfte	Små och medelstora företag
Ekonomisk sektor	Alla sektorer som är berättigade till stöd till små och medelstora företag
Den beviljande myndighetens namn och adress	Generaldirektören för Igape är behörig att bevilja stöd som uppgår till högst 3 miljoner EUR och Igapes styrelseordförande är behörig att bevilja stöd som överstiger 3 miljoner EUR . Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)

Stöd nr	XS 206/07
Medlemsstat	Spanien
Region	Galicia
Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det enskilda stödet	IG121: Preparación de proyectos de innovación para concurrir a convocatorias públicas estatales o europeas
Rättslig grund	Resolución de 9 de marzo de 2007 (DOG nº 59, de 23 de marzo) por la que se da publicidad al acuerdo del Consejo de Dirección del Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) que aprueba las bases reguladoras de los incentivos económicos del Igape y se procede a la convocatoria de determinadas líneas de ayuda. Resolución de 10 de abril de 2007 (DOG nº 74, de 17 de abril) por la que se procede a la convocatoria de esta línea de ayudas.
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Budget	Beräknade utgifter per år (i miljoner i nationell valuta): 0,2 miljoner EUR; Totalt planerat stödbelopp: –
Högsta tillåtna stödnivå	Överensstämmer med artikel 4.2-4.6 och artikel 5 i förordningen
Datum för genomförande	2.11.2007
Varaktighet	31.12.2013
Syfte	Små och medelstora företag
Ekonomisk sektor	Alla sektorer som är berättigade till stöd till små och medelstora företag
Den beviljande myndighetens namn och adress	Generaldirektören för Igape är behörig att bevilja stöd som uppgår till högst 3 miljoner EUR och Igapes styrelseordförande är behörig att bevilja stöd som överstiger 3 miljoner EUR . Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)
Stöd nr	XS 207/07
Medlemsstat	Spanien
Region	Galicia
Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det enskilda stödet	IG127: Adopción de nuevos modelos empresariales innovadores que incidan en la mejora de las diferentes áreas de la empresa
Rättslig grund	Real Decreto nº 1579/2006, de 22 de diciembre (BOE nº 29, de 2 de febrero), por el que se establece el régimen de ayudas y el sistema de gestión del programa de apoyo a la innovación de las pequeñas y medianas empresas (Innoempresa) 2007-2013. Resolución de 9 de mayo de 2007 (DOG nº 96, de 21 de mayo) por la que se da publicidad a las bases reguladoras del Programa de Apoyo a la Innovación de las Pequeñas y Medianas Empresas (Programa Innoempresa) en Galicia.
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Budget	Beräknade utgifter per år (i miljoner i nationell valuta): 4,555598 miljoner EUR; Totalt planerat stödbelopp: –

Högsta tillåtna stödnivå	Överensstämmer med artikel 4.2-4.6 och artikel 5 i förordningen
Datum för genomförande	17.7.2007
Varaktighet	31.12.2013
Syfte	Små och medelstora företag
Ekonomisk sektor	Annan tillverkning, Andra tjänster
Den beviljande myndighetens namn och adress	<p>Generaldirektören för Igape är behörig att bevilja stöd som uppgår till högst 3 miljoner EUR och Igapes styrelseordförande är behörig att bevilja stöd som överstiger 3 miljoner EUR .</p> <p>Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)</p>
Stöd nr	XS 208/07
Medlemsstat	Spanien
Region	Galicia
Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det enskilda stödet	IG128: Diagnósticos integrales de situación y elaboración e implantación de planes estratégicos
Rättslig grund	<p>Real Decreto nº 1579/2006, de 22 de diciembre (BOE nº 29, de 2 de febrero), por el que se establece el régimen de ayudas y el sistema de gestión del programa de apoyo a la innovación de las pequeñas y medianas empresas (Innoempresa) 2007-2013.</p> <p>Resolución de 9 de mayo de 2007 (DOG nº 96, de 21 de mayo de 2007) por la que se da publicidad a las bases reguladoras del Programa de Apoyo a la Innovación de las Pequeñas y Medianas Empresas (Programa Innoempresa) en Galicia.</p>
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Budget	Beräknade utgifter per år (i miljoner i nationell valuta): 4,555598 miljoner EUR; Totalt planerat stödbelopp: –
Högsta tillåtna stödnivå	Överensstämmer med artikel 4.2-4.6 och artikel 5 i förordningen
Datum för genomförande	17.7.2007
Varaktighet	31.12.2013
Syfte	Små och medelstora företag
Ekonomisk sektor	Annan tillverkning, Andra tjänster
Den beviljande myndighetens namn och adress	<p>Generaldirektören för Igape är behörig att bevilja stöd som uppgår till högst 3 miljoner euro och Igapes styrelseordförande är behörig att bevilja stöd som överstiger 3 miljoner euro.</p> <p>Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)</p>

Stöd nr	XS 209/07
Medlemsstat	Spanien
Region	Galicia
Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det enskilda stödet	IG129: Proyectos de diseño de nuevo producto
Rättslig grund	Real Decreto nº 1579/2006, de 22 de diciembre (BOE nº 29, de 2 de febrero), por el que se establece el régimen de ayudas y el sistema de gestión del programa de apoyo a la innovación de las pequeñas y medianas empresas (Innoempresa) 2007-2013. Resolución de 9 de mayo de 2007 (DOG nº 96, de 21 de mayo de 2007) por la que se da publicidad a las bases reguladoras del Programa de Apoyo a la Innovación de las Pequeñas y Medianas Empresas (Programa Innoempresa) en Galicia.
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Budget	Beräknade utgifter per år (i miljoner i nationell valuta): 4,555598 miljoner EUR; Totalt planerat stödbelopp: –
Högsta tillåtna stödnivå	Överensstämmer med artikel 4.2-4.6 och artikel 5 i förordningen
Datum för genomförande	17.7.2007
Varaktighet	31.12.2013
Syfte	Små och medelstora företag
Ekonomisk sektor	Annan tillverkning, Andra tjänster
Den beviljande myndighetens namn och adress	Generaldirektören för Igape är behörig att bevilja stöd som uppgår till högst 3 miljoner EUR och Igapes styrelseordförande är behörig att bevilja stöd som överstiger 3 miljoner EUR . Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)

Uppgifter från medlemsstaterna om statligt stöd som beviljats enligt kommissionens förordning (EG) nr 70/2001 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på statligt stöd till små och medelstora företag

(Text av betydelse för EES)

(2007/C 250/04)

Stöd nr	XS 210/07
Medlemsstat	Spanien
Region	Galicia
Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det enskilda stödet	IG130: Diagnósticos tecnológicos y planes de mejora tecnológica
Rättslig grund	Real Decreto nº 1579/2006, de 22 de diciembre (BOE nº 29, de 2 de febrero), por el que se establece el régimen de ayudas y el sistema de gestión del programa de apoyo a la innovación de las pequeñas y medianas empresas (Innoempresa) 2007-2013 Resolución de 9 de mayo de 2007 (DOG nº 96, de 21 de mayo de 2007) por la que se da publicidad a las bases reguladoras del Programa de Apoyo a la Innovación de las Pequeñas y Medianas Empresas (Programa Innoempresa) en Galicia
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Budget	Beräknade utgifter per år (i miljoner i nationell valuta): 4,555598 miljoner EUR; Totalt planerat stödbelopp: –
Högsta tillåtna stödnivå	Överensstämmer med artikel 4.2-4.6 och artikel 5 i förordningen
Datum för genomförande	17.7.2007
Varaktighet	31.12.2013
Syfte	Små och medelstora företag
Ekonomisk sektor	Annan tillverkning, Andra tjänster
Den beviljande myndighetens namn och adress	Generaldirektören för Igape är behörig att bevilja stöd som uppgår till högst 3 miljoner EUR och Igapes styrelseordförande är behörig att bevilja stöd som överstiger 3 miljoner EUR . Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)
Stöd nr	XS 211/07
Medlemsstat	Spanien
Region	Galicia
Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det enskilda stödet	IG131: Desarrollo tecnológico aplicado

Rättslig grund	Real Decreto nº 1579/2006, de 22 de diciembre (BOE nº 29, de 2 de febrero), por el que se establece el régimen de ayudas y el sistema de gestión del programa de apoyo a la innovación de las pequeñas y medianas empresas (Innoempresa) 2007-2013 Resolución de 9 de mayo de 2007 (DOG nº 96, de 21 de mayo de 2007) por la que se da publicidad a las bases reguladoras del Programa de Apoyo a la Innovación de las Pequeñas y Medianas Empresas (Programa Innoempresa) en Galicia
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Budget	Beräknade utgifter per år (i miljoner i nationell valuta): 4,555598 miljoner EUR; Totalt planerat stödbelopp: –
Högsta tillåtna stödnivå	Överensstämmer med artikel 4.2-4.6 och artikel 5 i förordningen
Datum för genomförande	17.7.2007
Varaktighet	31.12.2013
Syfte	Små och medelstora företag
Ekonomisk sektor	Annan tillverkning, Andra tjänster
Den beviljande myndighetens namn och adress	Generaldirektören för Igape är behörig att bevilja stöd som uppgår till högst 3 miljoner EUR och Igapes styrelseordförande är behörig att bevilja stöd som överstiger 3 miljoner EUR . Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)
Stöd nr	XS 212/07
Medlemsstat	Spanien
Region	Galicia
Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det enskilda stödet	IG132: Implantación y certificación de proyectos de I+D+i y de sistemas de gestión
Rättslig grund	Real Decreto nº 1579/2006, de 22 de diciembre (BOE nº 29, de 2 de febrero), por el que se establece el régimen de ayudas y el sistema de gestión del programa de apoyo a la innovación de las pequeñas y medianas empresas (Innoempresa) 2007-2013 Resolución de 9 de mayo de 2007 (DOG nº 96, de 21 de mayo de 2007) por la que se da publicidad a las bases reguladoras del Programa de Apoyo a la Innovación de las Pequeñas y Medianas Empresas (Programa Innoempresa) en Galicia
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Budget	Beräknade utgifter per år (i miljoner i nationell valuta): 4,555598 miljoner EUR; Totalt planerat stödbelopp: –
Högsta tillåtna stödnivå	Överensstämmer med artikel 4.2-4.6 och artikel 5 i förordningen
Datum för genomförande	17.7.2007
Varaktighet	31.12.2013
Syfte	Små och medelstora företag

Ekonomisk sektor	Annan tillverkning, Andra tjänster
Den beviljande myndighetens namn och adress	<p>Generaldirektören för Igape är behörig att bevilja stöd som uppgår till högst 3 miljoner EUR och Igapes styrelseordförande är behörig att bevilja stöd som överstiger 3 miljoner EUR .</p> <p>Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)</p>
Stöd nr	XS 213/07
Medlemsstat	Spanien
Region	Galicia
Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det enskilda stödet	IG133: Implantación y certificación de sistemas de gestión medioambiental, sistemas integrados de calidad y medioambiente, excelencia empresarial y sistemas de gestión de la seguridad de la información
Rättslig grund	<p>Real Decreto nº 1579/2006, de 22 de diciembre (BOE nº 29, de 2 de febrero), por el que se establece el régimen de ayudas y el sistema de gestión del programa de apoyo a la innovación de las pequeñas y medianas empresas (Innoempresa) 2007-2013</p> <p>Resolución de 9 de mayo de 2007 (DOG nº 96, de 21 de mayo de 2007) por la que se da publicidad a las bases reguladoras del Programa de Apoyo a la Innovación de las Pequeñas y Medianas Empresas (Programa Innoempresa) en Galicia</p>
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Budget	Beräknade utgifter per år (i miljoner i nationell valuta): 4,555598 miljoner EUR; Totalt planerat stödbelopp: –
Högsta tillåtna stödnivå	Överensstämmer med artikel 4.2-4.6 och artikel 5 i förordningen
Datum för genomförande	17.7.2007
Varaktighet	31.12.2013
Syfte	Små och medelstora företag
Ekonomisk sektor	Annan tillverkning, Andra tjänster
Den beviljande myndighetens namn och adress	<p>Generaldirektören för Igape är behörig att bevilja stöd som uppgår till högst 3 miljoner EUR och Igapes styrelseordförande är behörig att bevilja stöd som överstiger 3 miljoner EUR .</p> <p>Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)</p>
Stöd nr	XS 214/07
Medlemsstat	Spanien
Region	Galicia
Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det enskilda stödet	IG134: Proyectos integrados destinados a mejorar procesos y productos de empresas relacionadas por la cadena de valor

Rättslig grund	Real Decreto nº 1579/2006, de 22 de diciembre (BOE nº 29, de 2 de febrero), por el que se establece el régimen de ayudas y el sistema de gestión del programa de apoyo a la innovación de las pequeñas y medianas empresas (Innoempresa) 2007-2013 Resolución de 9 de mayo de 2007 (DOG nº 96, de 21 de mayo de 2007) por la que se da publicidad a las bases reguladoras del Programa de Apoyo a la Innovación de las Pequeñas y Medianas Empresas (Programa Innoempresa) en Galicia
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Budget	Beräknade utgifter per år (i miljoner i nationell valuta): 4,555598 miljoner EUR; Totalt planerat stödbelopp: –
Högsta tillåtna stödnivå	Överensstämmer med artikel 4.2-4.6 och artikel 5 i förordningen
Datum för genomförande	17.7.2007
Varaktighet	31.12.2013
Syfte	Små och medelstora företag
Ekonomisk sektor	Alla sektorer som är berättigade till stöd till små och medelstora företag
Den beviljande myndighetens namn och adress	Generaldirektören för Igape är behörig att bevilja stöd som uppgår till högst 3 miljoner EUR och Igapes styrelseordförande är behörig att bevilja stöd som överstiger 3 miljoner EUR . Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)

Uppgifter från medlemsstaterna om statligt stöd som beviljats enligt kommissionens förordning (EG) nr 70/2001 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på statligt stöd till små och medelstora företag

(Text av betydelse för EES)

(2007/C 250/05)

Stöd nr	XS 216/07		
Medlemsstat	Ungern		
Region	Magyarország valamennyi régiója		
Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det enskilda stödet	Állami támogatás KKV-knak a Kutatási és Innovációs Alapból		
Rättslig grund	146/2007. (VI. 26.) Korm. rendelet a Kutatási és Technológiai Innovációs Alapból nyújtott állami támogatások szabályairól — 2003. évi XC. törvény a Kutatási és Technológiai Innovációs Alapról — 133/2004. (IV. 29.) Korm. rendelet a Kutatási és Technológiai Innovációs Alap kezeléséről és felhasználásáról		
Typ av stödåtgärd	Stödordning		
Budget	Beräknade utgifter per år (i miljoner i nationell valuta): 7 800 miljoner HUF; Totalt planerat stödbelopp: –		
Högsta tillåtna stödnivå	Överensstämmer med artikel 4.2-4.6 och artikel 5 i förordningen		
Datum för genomförande	4.7.2007		
Varaktighet	30.6.2008		
Syfte	Små och medelstora företag		
Ekonomisk sektor	Alla sektorer som är berättigade till stöd till små och medelstora företag		
Den beviljande myndighetens namn och adress	Gazdasági és Közlekedési Minisztérium Honvéd u. 13-15. H-1055 Budapest		
Stöd nummer	XS 217/07		
Medlemsstat	Nederländerna		
Region	Provincie Groningen		
Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det enskilda stödet	Wolfard & Wessels Werktuigbouw B.V. te Foxhol		
Rättslig grund	Algemene wet bestuursrecht 4.2 Algemene Subsidieverordening SNN		
Stödordningens beräknade utgifter per år eller totalt belopp som beviljats företaget som enskilt stöd	Stödordning	Årligt totalbelopp	—
		Garanterade lån	—
	Enskilt stöd	Totalt stödbelopp	52 322 EUR
		Garanterade lån	—

Högsta tillåtna stödnivå	<p>Överensstämmer med artikel 4.2-4.6 och artikel 5 i förordningen.</p> <p>De totala kostnaderna för projektet uppgår till 130 805 EUR - de totala stödberättigande kostnaderna uppgår till 130 805 EUR. Det stöd som kommer att betalas ut genom SNN uppgår till totalt 52 322 EUR (stödnivån på 35 % i artikel 5a.3 c plus en höjning med 5 % enligt artikel 4 a ger totalt 40 %). Kommissionens förordning (EG) nr 364/2004 om ändring av förordning (EG) nr 70/2001 för att utvidga tillämpningsområdet till att omfatta stöd till forskning och utveckling.</p> <p>Företaget har sitt säte i Hoogezand-Sappemeers kommun och ligger därmed inom den nya stödkartan</p>	Ja
Datum för genomförande	1.8.2007	
Stödordningens eller det enskilda stödets varaktighet	till den 1.7.2008	
Stödets syfte	<p>Stöd till små och medelstora företag.</p> <p>Målet med stödet är att utveckla ett innovativt fartyg med hjälp av innovativt samarbete.</p> <p>Med hjälp av moderna metoder för datastödd tredimensionell konstruktion med en central databas och ett enda centralt planeringssystem kombinerar deltagarna sin sakkunskap på området processinnovation vid konstruktion och utveckling av en ny fartygstyp, och integrerar därmed sin produktions- och montageplanering till en balanserad helhet. Produktinnovationerna för fartyg är främst inriktade på bränsleekonomi och säkerhet.</p> <p>De kostnader för vilka stöd utgår gäller bl.a. kostnader för tekniska analyser, konstruktion och tillverkning av fartygskroppen, konstruktion av skrovkoncept, underökning och analys av vibrationer och ljud, undersökning och analys av fartygsprestanda med automatiserade Nupas-system samt forsknings-, analys- och rådgivningsarbete som utförs av klassificeringssällskap.</p> <p>Av planerna framgår att projektet avseende ett fartyg på 6 300 dödviktston har en tydlig pilotkaraktär, som gör att det avsedda funktionssättet kan testas före processinnovationen. Det viktigaste resultatet är alltså den nya arbetsmetoden, som på bästa möjliga sätt tar tillvara den flexibla och högvärdiga kapacitet för utveckling, konstruktion och produktion som finns inom hela det nordnederländska varvsklustret.</p>	Ja
Sektor(er) av ekonomin som berörs	Begränsat till vissa sektorer	Ja
	Andra produktsektorer	Ja, Installationsföretag med inriktning på verktygskonstruktion
Den beviljande myndighetens namn och adress	Samenwerkingsverband Noord-Nederland	
	Postbus 779 9700 AT Groningen Nederland	
Beviljande av stora enskilda stöd	I överensstämmelse med artikel 6 i förordningen	Ja

Stöd nummer	XS 218/07		
Medlemsstat	Nederländerna		
Region	Provincie Groningen		
Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det enskilda stödet	Gebr. De Haan B.V. te Hoogezand		
Rättslig grund	Algemene wet bestuursrecht 4.2 Algemene Subsidieverordening SNN		
Stödordningens beräknade utgifter per år eller totalt belopp som beviljats företaget som enskilt stöd	Stödordning	Årligt totalbelopp	—
		Garanterade lån	—
	Enskilt stöd	Totalt stödbelopp	71 750 EUR
		Garanterade lån	—
Högsta tillåtna stödnivå	<p>Överensstämmer med artikel 4.2-4.6 och artikel 5 i förordningen.</p> <p>De totala projektkostnaderna uppgår till 179 374 EUR - de totala stödberättigande kostnaderna uppgår till 179 374 1. Det stöd som kommer att betalas ut genom SNN uppgår till totalt 71 750 EUR (stödnivån på 35 % i artikel 5a.3 c plus en höjning med 5 % enligt artikel 4 a ger totalt 40 %). Kommissionens förordning (EG) nr 364/2004 om ändring av förordning (EG) nr 70/2001 för att utvidga tillämpningsområdet till att omfatta stöd till forskning och utveckling.</p> <p>Företaget har sitt säte i Hoogezand-Sappemeers kommun och ligger därmed inom den nya stödkartan.</p>		Ja
Datum för genomförande	1.8.2007		
Stödordningens eller det enskilda stödets varaktighet	till den 1.7.2008		
Stödets syfte	<p>Stöd till små och medelstora företag.</p> <p>Målet med stödet är att utveckla ett innovativt fartyg med hjälp av innovativt samarbete.</p> <p>Med hjälp av moderna metoder för datastödd tredimensionell konstruktion med en central databas och ett enda centralt planeringssystem kombinerar deltagarna sin sakkunskap på området processinnovation vid konstruktion och utveckling av en ny fartygstyp, och integrerar därmed sin produktions- och montageplanering till en balanserad helhet. Produktinnovationerna för fartyg är främst inriktade på bränsleekonomi och säkerhet.</p> <p>De kostnader för vilka stöd utgår gäller bl.a. kostnader för tekniska analyser, konstruktion och tillverkning av fartygskroppen, konstruktion av skrovkoncept, underökning och analys av vibrationer och ljud, undersökning och analys av fartygsprestanda med automatiserade Nupas-system samt forsknings-, analys- och rådgivningsarbete som utförs av klassificeringssällskap.</p> <p>Av planerna framgår att projektet avseende ett fartyg på 6 300 dödviktston har en tydlig pilotkaraktär, som gör att det avsedda funktions sättet kan testas före processinnovationen. Det viktigaste resultatet är alltså den nya arbetsmetoden, som på bästa möjliga sätt tar tillvara den flexibla och högvärdiga kapacitet för utveckling, konstruktion och produktion som finns inom hela det nordnederländska varvsklustret.</p>		Ja

Sektor(er) av ekonomin som berörs	Begränsat till vissa sektorer	Ja
	Andra produktsektorer	Ja, systemteknik
Den beviljande myndighetens namn och adress	Samenwerkingsverband Noord-Nederland	
	Postbus 779 9700 AT Groningen Nederland	
Beviljande av stora enskilda stöd	I överensstämmelse med artikel 6 i förordningen	Ja
Stöd nr	XS 219/07	
Medlemsstat	Nederländerna	
Region	Provincie Groningen	
Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det enskilda stödet	Bodewes Managementservices B.V. Hoogezand	
Rättslig grund	Algemene wet bestuursrecht 4.2 Algemene subsidieverordening SNN	
Typ av stödåtgärd	Individuellt stöd	
Budget	Beräknade utgifter per år (i miljoner i nationell valuta): –; Totalt planerat stödbelopp: 0,378476 miljoner EUR	
Högsta tillåtna stödnivå	<p>Överensstämmer med artikel 4.2-4.6 och artikel 5 i förordningen</p> <p>De totala kostnaderna för projektet uppgår till 946 191 EUR (de totala stödberrättigande kostnaderna uppgår till 946 191 EUR. Det stöd som kommer att betalas ut genom SNN uppgår till totalt 378 476 EUR (stödnivån på 35 % i artikel 5a.3 c plus en höjning med 5 % enligt artikel 4 a ger totalt 40 %). Kommissionens förordning (EG) nr 364/2004 om ändring av förordning (EG) nr 70/2001 för att utvidga tillämpningsområdet till att omfatta stöd till forskning och utveckling.</p> <p>Företaget har sitt säte i Hoogezand-Sappemeers kommun och ligger därmed inom den nya stödkartan</p>	
Datum för genomförande	1.8.2007	
Varaktighet	1.7.2008	
Syfte	<p>Små och medelstora företag</p> <p>Målet med stödet är att utveckla ett innovativt fartyg med hjälp av innovativt samarbete.</p> <p>Med hjälp av moderna metoder för datastödd tredimensionell konstruktion med en central databas och ett enda centralt planeringssystem kombinerar deltagarna sin sakkunskap på området processinnovation vid konstruktion och utveckling av en ny fartygstyp, och integrerar därmed sin produktions- och montageplanering till en balanserad helhet. Produktinnovationerna för fartyg är främst inriktade på bränsleekonomi och säkerhet.</p> <p>De kostnader för vilka stöd utgår gäller bl.a. kostnader för tekniska analyser, konstruktion och tillverkning av fartygskroppen, konstruktion av skrovkoncept, underökning och analys av vibrationer och ljud, undersökning och analys av fartygsprestanda med automatiserade Nupas-system samt forsknings-, analys- och rådgivningsarbete som utförs av klassificerings-sällskap.</p> <p>Av planerna framgår att projektet avseende ett fartyg på 6 300 dödviktston har en tydlig pilotkaraktär, som gör att det avsedda funktionssättet kan testas före processinnovationen. Det viktigaste resultatet är alltså den nya arbetsmetoden, som på bästa möjliga sätt tar tillvara den flexibla och högvärdiga kapacitet för utveckling, konstruktion och produktion som finns inom hela det nordnederländska varvsklustret.</p>	

Ekonomisk sektor	Varvsindustri
Den beviljande myndighetens namn och adress	Samenwerkingsverband Noord-Nederland Postbus 779 9700 AT Groningen Nederland

UPPLYSNINGAR OM EUROPEISKA EKONOMISKA SAMARBETSOMRÅDET

EFTA:s ÖVERVAKNINGSMYNDIGHET

Meddelande från Eftas övervakningsmyndighet tillkännagivande om reglerna för tillgång till Eftas övervakningsmyndighets handlingar i ärenden enligt artiklarna 53, 54 och 57 i EES-avtalet

(2007/C 250/06)

- A. Detta tillkännagivande har utfärdats med stöd av bestämmelserna i avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet (nedan kallat EES-avtalet) och avtalet mellan Efta-staterna om upprättande av en övervakningsmyndighet och en domstol (nedan kallat övervakningsavtalet).
- B. Europeiska kommissionen (nedan kallad kommissionen) har utfärdat "Kommissionens tillkännagivande om reglerna för tillgång till kommissionens handlingar i ärenden enligt artiklarna 81 och 82 i EG-fördraget, enligt artiklarna 53, 54 och 57 i EES-avtalet och enligt rådets förordning (EG) nr 139/2004" ⁽¹⁾. I den icke-bindande akten beskrivs de principer kommissionen tillämpar för att ge tillgång till kommissionens handlingar i enlighet med artikel 27.1 och 27.2 i rådets förordning (EG) nr 1/2003 ⁽²⁾, artikel 15.1 i kommissionens förordning (EG) nr 773/2004 ⁽³⁾, artikel 18.1 och 18.3 i rådets förordning (EG) nr 139/2004 ⁽⁴⁾ samt artikel 17.1 i kommissionens förordning (EG) nr 802/2004 ⁽⁵⁾.
- C. Eftas övervakningsmyndighet anser att ovannämnda akt är av betydelse för EES. I syfte att upprätthålla lika konkurrensvillkor och säkra en enhetlig tillämpning av EES-avtalets konkurrensbestämmelser i hela Europeiska ekonomiska samarbetsområdet (EES) antar Eftas övervakningsmyndighet det här tillkännagivandet i enlighet med sina befogenheter enligt artikel 5.2 b i övervakningsavtalet. Eftas övervakningsmyndighet avser att följa de principer och regler som fastställs i det här tillkännagivandet vid sin tillämpning av relevanta EES-regler i enskilda ärenden.

I. INLEDNING OCH FÖREMÅLET FÖR TILLKÄNNAGIVANDET

1. Tillgång till Eftas övervakningsmyndighets handlingar är en av de rättssäkerhetsgarantier som är avsedda att ge uttryck för principen om att parterna skall vara likställda i processen och att skydda försvarrets rättigheter. Tillgång till handlingar regleras genom artikel 27.1 och 27.2 i kapitel II i protokoll 4 till övervaknings- och domstolsavtalet (nedan kallat kapitel II) ⁽⁶⁾, artikel 15.1 i kapitel III i protokoll 4 till övervaknings- och domstolsavtalet (nedan kallat kapitel III) ⁽⁷⁾ samt artikel 18.1 och 18.3 i kapitel XIII i

⁽¹⁾ EUT C 325, 22.12.2005, s. 7.

⁽²⁾ Rådets förordning (EG) nr 1/2003 av den 16 december 2002 om tillämpning av konkurrensreglerna i artiklarna 81 och 82 i fördraget, EGT L 1, 4.1.2003, s. 1.

⁽³⁾ Kommissionens förordning (EG) nr 773/2004 av den 7 april 2004 om kommissionens förfaranden enligt artiklarna 81 och 82 i EG-fördraget, EUT L 123, 27.4.2004, s. 18.

⁽⁴⁾ Rådets förordning (EG) nr 139/2004 av den 20 januari 2004 om kontroll av företagskoncentrationer, EUT L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽⁵⁾ Kommissionens förordning (EG) nr 802/2004 av den 21 april 2004 om tillämpning av rådets förordning (EG) nr 139/2004 om kontroll av företagskoncentrationer, EUT L 133, 30.4.2004, s. 1. Rättelse i EUT L 172, 6.5.2004, s. 9.

⁽⁶⁾ Efter det att avtalet om ändring av protokoll 4 till avtalet mellan Efta-staterna om upprättande av en övervakningsmyndighet och en domstol den 24 september 2004 trädde i kraft den 20 maj 2005, motsvarar kapitel II i protokoll 4 till övervaknings- och domstolsavtalet i stor utsträckning rådets EFTA-pelarförordning (EG) nr 1/2003 av den 16 december 2003.

⁽⁷⁾ Efter det att avtalet om ändring av protokoll 4 till avtalet mellan Efta-staterna om upprättande av en övervakningsmyndighet och en domstol den 3 december 2004 trädde i kraft den 1 juli 2005, motsvarar kapitel III i protokoll 4 till övervaknings- och domstolsavtalet i stor utsträckning kommissionens förordning (EG) nr 773/2004.

protokoll 4 till övervaknings- och domstolsavtalet ⁽¹⁾ (nedan kallat kapitel XIII) ⁽²⁾. Enligt dessa bestämmelser skall Eftas övervakningsmyndighet, innan den fattar beslut med stöd av artiklarna 7, 8, 23 och artikel 24.2 i kapitel III och artiklarna 6.3, 7.3, 8.2–6, artiklarna 14 och 15 i kapitel XIII, i tillämpliga fall lämna de berörda personerna, företagen och företagssammanslutningarna tillfälle att yttra sig över de invändningar som framförs mot dem, och dessa skall ha rätt att få tillgång till kommissionens handlingar i ärendet, så att deras rätt till försvar iaktas fullt ut under förfarandet. Det här tillkännagivandet ger en ram för utövandet av den rätt som fastställs i dessa artiklar. Det omfattar inte möjligheten att ta del av handlingar i samband med andra förfaranden. Det föregriper inte Efta-domstolens, Europeiska gemenskapernas domstols och Europeiska gemenskapernas förstainstansrätts tolkning av artiklarna.

2. Den specifika rätt som beskrivits ovan skall skiljas från Eftas övervakningsmyndighets allmänna bestämmelser om rätten till tillgång till handlingar ⁽³⁾, för vilken olika kriterier och undantag gäller och vars syfte inte är identiskt.
3. Begreppet tillgång till handlingar i detta tillkännagivande innebär uteslutande den tillgång som beviljas de personer, företag och företagssammanslutningar till vilka Eftas övervakningsmyndighet har riktat ett meddelande om invändningar. I detta tillkännagivande klargörs vem som har rätt att få tillgång till handlingar för detta ändamål.
4. Detta begrepp eller begreppet tillgång till akten används i de ovannämnda kapitlen även i fråga om klagande eller andra berörda parter. Det gäller dock då andra situationer än den som avser de mottagare till vilka Eftas övervakningsmyndighet har riktat ett meddelande om invändningar, och dessa situationer omfattas därför inte av den definition av tillgång till handlingar som avses i detta tillkännagivande. Sådana situationer behandlas i ett separat avsnitt av tillkännagivandet.
5. I detta tillkännagivande förklaras också vilka uppgifter som det ges tillgång till, när tillgången till handlingar äger rum och vilka förfaranden som följs.
6. Reglerna för tillgång till handlingar i detta tillkännagivande beaktar de ändrade versionerna av kapitel II, kapitel III och kapitel XIII ⁽⁴⁾, samt Eftas övervakningsmyndighets beslut nr 177/02/KOL av den 30 oktober 2002 om förhørsombudens kompetensområde i vissa konkurrensförfaranden ⁽⁵⁾. Tillkännagivandet beaktar också ny rättspraxis från EG-domstolen och förstainstansrätten ⁽⁶⁾ och den beslutspraxis som har utvecklats vid Eftas övervakningsmyndighet samt den beslutspraxis som har utvecklats vid kommissionen sedan 1997 års meddelande antogs ⁽⁷⁾.

⁽¹⁾ Efter det att avtalet om ändring av protokoll 4 till avtalet mellan Efta-staterna om upprättande av en övervakningsmyndighet och en domstol den 4 juni 2004 trädde i kraft den 20 maj 2005, motsvarar artikel 4.4–4.5 samt artiklarna 6–24 i kapitel XIII artiklarna med samma nummer i rådets förordning (EG) nr 139/2004. (Artiklarna 1–3, 4.1–4.3 och artikel 5 i den förordningen återfinns i den akt som anges i punkt 1 i bilaga XIV till EES-avtalet (förordning (EG) nr 139/2004)).

⁽²⁾ Tillgång till handlingar fastställs också i artikel 17.1 i kommissionens förordning (EG) nr 802/2004 av den 21 april 2004 om tillämpning av rådets förordning (EG) nr 139/2004 om kontroll av företagskoncentrationer, EUT L 133, 30.4.2004, s. 1. Rättelse i EUT L 172, 6.5.2004, s. 9 (kommissionens tillämpningsförfordning för koncentrationsförfordningen). Denna förordning från kommissionen förväntas nu införlivas i EES-avtalet och i övervaknings- och domstolsavtalet. Eftersom det ändrade protokoll 4 till övervaknings- och domstolsavtalet förväntas innehålla bestämmelser som motsvarar bestämmelserna i kommissionens tillämpningsförfordning för koncentrationsförfordningen, kommer Eftas övervakningsmyndighet i det följande också ta hänsyn till, och hänvisa till, kommissionens tillämpningsförfordning för koncentrationsförfordningen.

⁽³⁾ Se Eftas övervakningsmyndighets riktlinjer för information på <http://www.eftasurv.int/information/dbaFile449.html>.

⁽⁴⁾ Samt kommissionens tillämpningsförfordning för koncentrationsförfordningen, se fotnot 6 ovan.

⁽⁵⁾ EUT L 80, 27.3.2003, s. 27 och EES-supplement nr 16, 27.3.2003, s. 2.

⁽⁶⁾ Särskilt dom av den 15 mars 2000 i de förenade målen T-25/95 m.fl., Cimenteries CBR m.fl. mot Europeiska kommissionen, REG 2000 s. II-491. Enligt artikel 6 i EES-avtalet skall, utan att det påverkar en framtida utveckling av rättspraxis, bestämmelserna i detta avtal, i den mån de i sak är identiska med motsvarande bestämmelser i fördraget om upprättandet av Europeiska ekonomiska gemenskapen och i fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stål gemenskapen samt med rättsakter som antagits med tillämpning av dessa två fördrag, vid genomförande och tillämpning tolkas i enlighet med relevanta avgöranden av Europeiska gemenskapernas domstol som meddelats före dagen för undertecknandet av detta avtal. När det gäller EG-domstolens relevanta avgöranden efter dagen för undertecknandet av EES-avtalet skall Eftas övervakningsmyndighet och Efta-domstolen enligt artikel 3.2 i övervakningsavtalet ta vederbörlig hänsyn till de principer som fastställs genom dessa avgöranden.

⁽⁷⁾ Meddelande från kommissionen om interna förfaranderegler för behandling av förfrågningar om tillgång till handlingar enligt artiklarna 85 och 86 [nu 81 och 82] i EG-fördraget, av artiklarna 65 och 66 i EKSG-fördraget och av rådets förordning (EEG) nr 4064/89, EGT C 23, 23.1.1997, s. 3. I enlighet med artikel 58 i EES-avtalet och protokoll 23 till det avtalet skall Eftas övervakningsmyndighet och kommissionen bland annat samarbeta för att främja att EES-avtalet genomförs, tillämpas och tolkas på ett homogent sätt. Även om kommissionens beslut inte är bindande för Eftas övervakningsmyndighet, kommer Eftas övervakningsmyndighet därför att sträva efter att ta lämplig hänsyn till kommissionens beslutspraxis.

II. OMFATTNINGEN AV RÄTTEN TILL TILLGÅNG TILL HANDLINGAR

A. Vem har rätt till tillgång till handlingar?

7. Avsikten med att ge tillgång till handlingar i enlighet med de artiklar som nämnts i punkt 1 är att möjliggöra ett effektivt utövande av rätten att försvara sig mot Eftas övervakningsmyndighets invändningar. Både i ärenden enligt artiklarna 53 och 54 i EES-avtalet och enligt artikel 57 i EES-avtalet beviljas för detta ändamål tillgång till handlingar på begäran till de i tillämpliga fall personer, företag eller företagssammanslutningar ⁽¹⁾, till vilka Eftas övervakningsmyndighet har riktat sina invändningar ⁽²⁾. Alla sådana företag eller företagssammanslutningar kommer i det följande att benämnas "parterna".

B Vilka handlingar beviljas det tillgång till?

1. Innehållet i Eftas övervakningsmyndighets handlingar

8. Eftas övervakningsmyndighets "handlingar i ärendet" (eller "akt") i en konkurrensundersökning avser alla handlingar ⁽³⁾ som har erhållits, framställts eller sammanställts av Eftas övervakningsmyndighets direktorat för konkurrens och statligt stöd under undersökningen.
9. Under undersökningar enligt artiklarna 20 och 21 samt artikel 22.2 i kapitel II och enligt artiklarna 12 och 13 i kapitel XIII kan Eftas övervakningsmyndighet inhämta ett stort antal handlingar, varav vissa efter en närmare granskning kan visa sig inte ha något sakligt samband med ärendet. Sådana handlingar kan skickas tillbaka till det företag från vilka de har erhållits. När de har skickats tillbaka utgör de inte längre en del av akten.

2. Tillgängliga handlingar

10. Parterna måste kunna ta del av upplysningarna i Eftas övervakningsmyndighets akt så att de på grundval av dessa upplysningar effektivt kan framföra sina synpunkter på de preliminära slutsatser som övervakningsmyndigheten nått i sina invändningar. För detta ändamål kommer de att beviljas tillgång till alla handlingar i ärendet, enligt definitionen i punkt 8, med undantag för interna handlingar, andra företags affärshemligheter eller andra konfidentiella uppgifter ⁽⁴⁾.
11. Resultaten av en studie som beställts i samband med ett förfarande hålls tillgängliga tillsammans med uppdragsbeskrivning och metod för studien. Det kan dock vara nödvändigt att vidta åtgärder till skydd för immaterialrätter.

⁽¹⁾ I detta tillkännagivande täcker begreppet "företag" härnäst både företag och företagssammanslutningar. Med begreppet "person" avses såväl fysiska som juridiska personer. Många enheter är både juridiska personer och företag. I så fall täcks de av båda begreppen. Detsamma gäller när en fysisk person är ett företag i den mening som avses i artiklarna 53 och 54 i EES-avtalet. I koncentrationsförfaranden måste hänsyn tas till personer som avses i artikel 3.1 b i den rättsakt som anges i punkt 1 i bilaga XIV till EES-avtalet (förordning (EG) nr 139/2004), även när de är fysiska personer. Om enheter som varken är juridiska personer eller företag blir inblandade i ett förfarande vid Eftas övervakningsmyndighet i ett konkurrensärende, kommer övervakningsmyndigheten i lämpliga fall att tillämpa principerna i detta tillkännagivande i tillämpliga delar.

⁽²⁾ Se artikel 15.1 i kapitel III, artikel 18.3 i kapitel XIII och artikel 17.1 i kommissionens tillämpningsförfordning för koncentrationsförfordningen, se fotnot 9 ovan.

⁽³⁾ I detta tillkännagivande används begreppet "handling" för alla former av information, oavsett på vilket medium de har lagrats. Detta omfattar alla anordningar för elektronisk datalagring som finns eller kan komma att finnas tillgängliga.

⁽⁴⁾ Se artikel 27.2 i kapitel II, artiklarna 15.2 och 16.1 i kapitel III samt artikel 17.3 kommissionens i tillämpningsförfordning för koncentrationsförfordningen, se fotnot 6 ovan. Dessa undantag nämns också i dom av den 17 december 1991 i mål T-7/89, SA Hercules Chemicals NV mot Europeiska gemenskapernas kommission, REG 1991, s. II-1711, svensk specialutgåva XI, s. II-83. Förstainstansrätten har konstaterat att kommissionen inte har rätten att ensam avgöra vilka handlingar i akten som kan vara till nytta för försvaret (se beslut av den 29 juni 1995 i mål T-30/91, Solvay SA mot Europeiska kommissionen, REG 1995, s. II-1775, punkterna 81–86, och i mål T-36/91, Imperial Chemical Industries plc mot Europeiska kommissionen, REG 1995, s. II-1847, punkterna 91–96).

3. Icke tillgängliga handlingar

3.1. Interna handlingar

3.1.1 Allmänna principer

12. Interna handlingar kan varken vara fällande eller friande ⁽¹⁾. De utgör inte del av den bevisning som Eftas övervakningsmyndighet kan stödja sig på vid sin bedömning av ett ärende. Parterna kommer således inte att beviljas tillgång till interna handlingar i Eftas övervakningsmyndighets akt ⁽²⁾. Eftersom de inte har något bevisvärde påverkar denna begränsning av tillgången till interna handlingar inte parternas rätt till försvar ⁽³⁾.
13. Eftas övervakningsmyndighet har inte någon skyldighet att upprätta protokoll över möten ⁽⁴⁾ med någon person eller något företag. Om Eftas övervakningsmyndighet väljer att föra protokoll vid sådana möten, utgör dessa protokoll övervakningsmyndighetens egen tolkning av vad som sagts vid mötena och betraktas därför som interna handlingar. Om emellertid personen eller företaget i fråga har godkänt protokollet, kommer det att hållas tillgängligt sedan eventuella affärshemligheter eller andra konfidentiella uppgifter har tagits bort. Ett sådant protokoll utgör en del av den bevisning som Eftas övervakningsmyndighet kan stödja sig på vid sin bedömning av ett ärende ⁽⁵⁾.
14. I fråga om studier som beställs i samband med ett förfarande betraktas skriftväxling mellan Eftas övervakningsmyndighet och uppdragstagaren avseende utvärdering av uppdragstagarens arbete eller ekonomiska aspekter av studien som interna handlingar som det alltså inte ges tillgång till.

3.1.2 Skriftväxling med andra offentliga myndigheter

15. Ett särfall av interna handlingar är Eftas övervakningsmyndighets skriftväxling med andra offentliga myndigheter och interna handlingar som mottas från sådana myndigheter. Exempel på sådana icke tillgängliga handlingar är:
- Skriftväxling mellan övervakningsmyndigheten och Eftastaternas konkurrensmyndigheter eller mellan de senare ⁽⁶⁾.
 - Skriftväxling mellan Eftas övervakningsmyndighet och andra offentliga myndigheter i Eftastaterna ⁽⁷⁾.
 - Skriftväxling Eftas övervakningsmyndighet, kommissionen och offentliga myndigheter i EU:s medlemsstater.
 - Skriftväxling mellan Eftas övervakningsmyndighet och offentliga myndigheter i tredjeland, även konkurrensmyndigheter.
16. Under vissa exceptionella omständigheter beviljas tillgång till handlingar som härrör från Eftastaterna, kommissionen eller EU-medlemsstaterna, sedan eventuella affärshemligheter eller andra konfidentiella uppgifter tagits bort. Eftas övervakningsmyndighet kommer att rådgöra med den enhet som har försett övervakningsmyndigheten med handlingen innan tillgång beviljas för att identifiera affärshemligheter eller andra konfidentiella uppgifter.

⁽¹⁾ Exempel på interna handlingar är utkast, yttranden, minnesanteckningar eller meddelanden från Eftas övervakningsmyndighets avdelningar eller andra berörda offentliga myndigheter.

⁽²⁾ Se artikel 27.2 i kapitel II, artikel 15.2 i kapitel III samt artikel 17.3 i kommissionens tillämpningsförfordning för koncentrationsförfordningen, se fotnot 6 ovan.

⁽³⁾ Se punkt 1 ovan.

⁽⁴⁾ Se förstainstansrättens dom av den 30 september 2003 i de förenade målen T-191/98 och T-212/98 till T-214/98, Atlantic Container Line AB m.fl. mot Europeiska kommissionen (TACA), REG 2003, s. II-3275, punkterna 349–359.

⁽⁵⁾ Redogörelser som har inhämtats i enlighet med artikel 19 eller artikel 20.2 e i kapitel II eller artikel 13.2 e i kapitel XIII tillhör också normalt de dokument som är tillgängliga (se punkt 10 ovan).

⁽⁶⁾ Se artikel 27.2 i kapitel II, artikel 15.2 i kapitel III och artikel 17.3 i kommissionens tillämpningsförfordning för koncentrationsförfordningen, se fotnot 6 ovan. I detta tillkännagivande avses med begreppet "Eftastaterna" de Eftastater som omfattas av EES-avtalet.

⁽⁷⁾ Se förstainstansrättens beslut av den 10 december 1997 i de förenade målen T-134/94 m.fl., NMH Stahlwerke m.fl. mot Europeiska kommissionen, REG 1997, s. II-2293, punkt 36, och dom av den 1 april 1993 i mål T-65/89, BPB Industries Plc och British Gypsum Ltd mot Europeiska gemenskapernas kommission, REG 1993, s. II-389, svensk specialutgåva XIV, s. II-1, punkt 33.

Detta är fallet när de handlingar som härrör från Eftastaterna innehåller påståenden om parterna som Eftas övervakningsmyndighet måste granska eller utgör del av bevisningen i undersökningen, på liknande sätt som handlingar som erhållits från enskilda parter. Det gäller särskilt i fråga om

- handlingar och information som utbyttts enligt artikel 12 i kapitel II och upplysningar som lämnats till övervakningsmyndigheten enligt artikel 18.6 i kapitel II, och
- klagomål som en Eftastat gett in enligt artikel 7.2 i kapitel II.

Tillgång kommer också att beviljas till handlingar som härrör från Eftastaterna eller kommissionen i den mån de har betydelse för parternas försvar avseende Eftas övervakningsmyndighets utövande av sin behörighet ⁽¹⁾.

3.2. Konfidentiella uppgifter

17. Eftas övervakningsmyndighets akt kan också innehålla handlingar som innehåller två kategorier av upplysningar, nämligen affärshemligheter och andra konfidentiella uppgifter, till vilka tillgången kan vara helt eller delvis begränsad ⁽²⁾. Tillgång kommer om möjligt att beviljas till icke-konfidentiella versioner av de ursprungliga upplysningarna. Om konfidentiell behandling endast kan garanteras genom att den relevanta informationen sammanfattas kommer tillgång att ges till en sammanfattning. Alla andra handlingar är tillgängliga i sin ursprungliga form.

3.2.1 Affärshemligheter

18. Om utlämnande av upplysningar om ett företags affärsverksamhet på ett allvarligt sätt skulle kunna skada detta företags intresse utgör sådana upplysningar affärshemligheter ⁽³⁾. Exempel på upplysningar som kan karaktäriseras som affärshemligheter är tekniska eller finansiella uppgifter om ett företags know-how, metoder för kostnadsbedömningar, produktions- och processhemligheter, leverantörskällor, producerade och sålda kvantiteter, marknadsandelar, kund- och leverantörsförteckningar, marknadsföringsplaner, kostnads- och prisstruktur samt försäljningsstrategier.

3.2.2 Andra konfidentiella uppgifter

19. Kategorin "andra konfidentiella uppgifter" omfattar andra uppgifter än affärshemligheter som kan betraktas som konfidentiella i den mån ett utlämnande påtagligt skulle skada en person eller ett företag. Beroende på de särskilda omständigheterna i varje enskilt fall kan detta gälla uppgifter som givits av en tredje part om företag som är i stånd att utöva mycket starka ekonomiska eller kommersiella påtryckningar på sina konkurrenter eller på sina handelspartner, kunder eller leverantörer. Det är berättigat att vägra att till sådana företag lämna ut vissa brev från dess kunder, eftersom ett utlämnande lätt skulle kunna utsätta avsändarna för en risk för hämndåtgärder ⁽⁴⁾. Därför kan begreppet andra konfidentiella uppgifter omfatta uppgifter som skulle ge parterna möjlighet att identifiera en klagande eller tredje man, om dessa har en berättigad önskan att förbli anonyma.

20. Kategorin andra konfidentiella uppgifter omfattar också militära hemligheter.

3.2.3 Kriterier för när en begäran om konfidentiell behandling godtas

21. Upplysningar kommer att klassas som konfidentiella om personen eller företaget i fråga har begärt detta och en sådan begäran har godkänts av Eftas övervakningsmyndighet ⁽⁵⁾.

⁽¹⁾ På området för koncentrationskontroll kan detta särskilt gälla handlingar som överlämnats av en Eftastat i enlighet med artikel 9.2 i kapitel XIII gällande hänskjutande av ett fall.

⁽²⁾ Se artikel 16.1 i kapitel III och artikel 17.3 i kommissionens tillämpningsförfordning för koncentrationsförordningen, se fotnot 6 ovan; dom av den 17 december 1991 i mål T-7/89, SA Hercules Chemicals NV mot Europeiska gemenskapernas kommission, REG 1991, s. II-1711, punkt 54, svensk specialutgåva XI, s. II-83 och dom av den 20 mars 2002 i mål T-23/99, LR AF 1998 A/S, tidigare Løgstør Rør A/S mot Europeiska kommissionen, REG 2002, s. II-1705, punkt 170.

⁽³⁾ Förstainstansrättens beslut av den 18 september 1996 i mål T-353/94, Postbank NV mot Europeiska kommissionen, REG 1996, s. II-921, punkt 87.

⁽⁴⁾ Gemenskapsdomstolarna har uttalat sig i denna fråga både i ärenden som rör påstått missbruk av en dominerande ställning (artikel 82 i EG-fördraget) (se dom av den 1 april 1993 i mål T-65/89, BPB Industries Plc och British Gypsum, REG 1993, s. II-389, svensk specialutgåva XIV, s. II-1, och dom av den 6 april i mål C-310/93P, BPB Industries plc och British Gypsum, REG 1995, s. I-865) och i koncentrationsärenden (mål T-221/95, Endemol mot Europeiska kommissionen, REG 1999, s. II-1299, punkt 69, och dom av den 25 oktober 2002 i mål T-5/02, Laval mot Europeiska kommissionen, REG 2002, s. II-4381, punkt 98 och följande).

⁽⁵⁾ Se punkt 40 nedan.

22. En begäran om konfidentiell behandling måste avse upplysningar som omfattas av de ovanstående beskrivningarna av affärshemligheter eller andra konfidentiella uppgifter. Det måste motiveras varför upplysningar hävdas vara affärshemligheter eller andra konfidentiella uppgifter ⁽¹⁾. En begäran om konfidentiell behandling kan normalt endast avse upplysningar som Eftas övervakningsmyndighet har erhållit från den person eller det företag som framställer begäran, inte upplysningar från någon annan källa.
23. Upplysningar som rör ett företag men som redan är kända utanför företaget (eller koncernen) eller utanför den organisation till vilken det företaget har lämnat upplysningarna, kommer normalt inte att betraktas som konfidentiella ⁽²⁾. Upplysningar som har förlorat sin kommersiella betydelse, till exempel för att en viss tid har förflutit, kan inte längre betraktas som konfidentiella. I regel förutsätter Eftas övervakningsmyndighet att upplysningar som avser parternas omsättning, försäljning, marknadsandelar och liknande som är mer än fem år gamla inte längre är konfidentiella ⁽³⁾.
24. I förfaranden enligt artiklarna 53 och 54 i EES-avtalet hindrar det faktum att en viss uppgift har kvalificerats som konfidentiell inte att den lämnas ut om den är nödvändig för att bevisa en påstådd överträdelse ("fallande handling") eller kan vara nödvändig för att fria en part ("friande handling"). I så fall kan behovet av att skydda parternas rätt till försvar genom att ge dem största möjliga tillgång till Eftas övervakningsmyndighets handlingar väga tyngre än behovet att skydda konfidentiella upplysningar från andra parter ⁽⁴⁾. Det ankommer på Eftas övervakningsmyndighet att bedöma om dessa omständigheter föreligger i någon enskild situation. Detta kräver att det görs en bedömning av alla relevanta omständigheter, bland annat
- hur relevant uppgiften är för att avgöra om en överträdelse har begåtts eller inte och vilket bevisvärde den har,
 - om uppgiften är nödvändig,
 - vilken grad av känslighet det är fråga om (i vilken utsträckning utlämnandet av uppgiften skulle skada personens eller företagets intressen), och
 - hur allvarlig den påstådda överträdelsen preliminärt anses vara.
- Liknande överväganden gäller vid förfaranden enligt artikel 57 i EES-avtalet när Eftas övervakningsmyndighet anser att det är nödvändigt för förfarandet att uppgifter lämnas ut ⁽⁵⁾.
25. När Eftas övervakningsmyndighet avser att lämna ut uppgifter, skall den berörda personen eller det berörda företaget ges möjlighet att tillhandahålla en icke-konfidentiell version av de handlingar som innehåller dessa uppgifter, vilken har samma bevisvärde som den ursprungliga handlingen ⁽⁶⁾.

C. När beviljas tillgång till handlingar?

26. Före delgivningen av Eftas övervakningsmyndighets meddelande om invändningar har parterna i enlighet med de artiklar som nämns i punkt 1 inte någon rätt till tillgång till handlingar.

1. I antitrustförfaranden enligt artiklarna 53 och 54 i EES-avtalet

27. Tillgång till handlingar i ärendet beviljas på begäran och normalt vid ett enda tillfälle, efter det att parterna har delgetts Eftas övervakningsmyndighets invändningar, för att säkerställa att principen om att parterna skall vara likställda i processen iakttas och för att skydda parternas rätt till försvar. I regel beviljas därför inte tillgång till andra parthers svar på Eftas övervakningsmyndighets invändningar.

⁽¹⁾ Se punkt 35 nedan.

⁽²⁾ Affärshemligheter eller andra konfidentiella uppgifter som meddelats en bransch- eller yrkesorganisation genom dess medlemmar förlorar dock inte sin konfidentialitet i förhållande till tredje man och kan därför inte lämnas ut till klagande, jfr dom av den 29 oktober 1980 i de förenade målen 209–215/78 och 218/78, Fedetab, RREG 1980, s. 3125, svensk specialutgåva V, s. 345, punkt 46.

⁽³⁾ Se punkterna 35–38 nedan angående uppmaning till företagen att ange vilka upplysningar som är konfidentiella.

⁽⁴⁾ Se artikel 27.2 i kapitel II och artikel 15.3 i kapitel III.

⁽⁵⁾ Artikel 18.1 i kommissionens tillämpningsförfordning för koncentrationsförfordningen, se fotnot 6 ovan.

⁽⁶⁾ Se punkt 42 nedan.

En part kommer emellertid att få tillgång till handlingar som har mottagits efter delgivningen av invändningarna i ett senare skede av det administrativa förfarandet, om sådana handlingar kan utgöra nya bevis – fällande eller friande – som rör de anklagelser som riktas mot den parten i Eftas övervakningsmyndighets meddelande om invändningar. Detta gäller särskilt i sådana fall där övervakningsmyndigheten avser att stödja sig på ny bevisning.

2. I förfaranden enligt artikel 57 i EES-avtalet

28. I enlighet med artiklarna 18.1 och 18.3 i kapitel XIII ⁽¹⁾ kommer de anmälade parterna att ges tillgång till Eftas övervakningsmyndighets handlingar i ärendet på begäran i varje skede av förfarandet efter delgivningen av meddelandet om invändningar fram till samrådet med den rådgivande kommittén. Tillkännagivandet tar däremot inte upp möjligheten att ta del av handlingar innan Eftas övervakningsmyndighet framför sina invändningar till företagen enligt artikel 57 i EES-avtalet och kapitel XIII.

III. SÄRSKILDA FRÅGOR SOM RÖR KLAGANDE OCH ANDRA BERÖRDA PARTER

29. Detta avsnitt behandlar situationer där Eftas övervakningsmyndighet får eller måste ge tillgång till vissa handlingar i sin akt till klagande i förfaranden enligt artiklarna 53 och 54 i EES-avtalet och till andra berörda parter i koncentrationsförfaranden. Oberoende av vilken ordalydelse som används i de två tillämpningsförfordningarna ⁽²⁾ måste man skilja mellan dessa två situationer och rätten till tillgång till handlingar såsom denna definieras i föregående avsnitt i detta tillkännagivande. Det gäller såväl räckvidd, tidsaspekter som rättigheter.

A. Utlämnande av handlingar till klagande i förfaranden enligt artiklarna 53 och 54 i EES-avtalet

30. Klagande har inte samma rättigheter och garantier som de parter som är föremål för undersökningen. ⁽³⁾ Därför kan klagande inte hävda samma rätt att få tillgång till handlingar i ärendet som parterna.
31. En klagande som har underrättats om Eftas övervakningsmyndighets avsikt att avslå klagomålet ⁽⁴⁾ enligt artikel 7.1 i kapitel III kan dock begära att få tillgång till de handlingar som ligger till grund för övervakningsmyndighetens preliminära bedömning ⁽⁵⁾. Klaganden kommer att ges tillgång till sådana handlingar vid ett enda tillfälle, efter utfärdandet av den skrivelse genom vilken övervakningsmyndigheten underrättar klaganden om sin avsikt att avslå klagomålet.
32. Klagande har inte rätt att få tillgång till affärshemligheter eller andra konfidentiella uppgifter som Eftas övervakningsmyndighet har inhämtat under undersökningen ⁽⁶⁾.

B. Utlämnande av handlingar till andra berörda parter i koncentrationsförfaranden

33. Tillgång till handlingar i koncentrationsförfaranden skall på begäran också ges till andra berörda parter som har underrättats om invändningarna, i den mån det är nödvändigt för att de skall kunna förbereda sina kommentarer. ⁽⁷⁾
34. Med sådana andra berörda parter avses andra parter i den föreslagna koncentrationen än de anmälade parterna, såsom säljaren och det företag som förvärvas genom koncentrationen ⁽⁸⁾.

⁽¹⁾ Samt artikel 17.1 i kommissionens tillämpningsförfordning för koncentrationsförfordningen, se fotnot 6 ovan.

⁽²⁾ Se artikel 8.1 i kapitel III, som talar om att klaganden ges tillgång till handlingar ("access to documents" på engelska), och artikel 17.2 i kommissionens tillämpningsförfordning för koncentrationsförfordningen, se fotnot 6 ovan, där det står att andra berörda parter kan få tillgång till handlingar i ärendet ("access to file" på engelska) "i den mån det är nödvändigt för att de skall kunna förbereda sina kommentarer".

⁽³⁾ Se dom av den 15 juli 1994 i mål T-17/93, *Matra Hachette SA mot Europeiska gemenskapernas kommission*, REG 1994, s. II-595, punkt 34 [finns ej i svensk översättning]. Förstainstansrätten anförde att rättigheterna för sådana tredje parter som avses i artikel 19 i rådets förordning nr 17 av den 6 februari 1962 (nu ersatt av artikel 27 i förordning nr 1/2003) var begränsade till rätten att delta i förfarandet.

⁽⁴⁾ Genom en skrivelse som utfärdas i enlighet med artikel 7.1 i kapitel III.

⁽⁵⁾ Se artikel 8.1 i kapitel III.

⁽⁶⁾ Se artikel 8.1 i kapitel III.

⁽⁷⁾ Se artikel 18.4 i kapitel II och artikel 17.2 i kommissionens tillämpningsförfordning, se fotnot 6 ovan.

⁽⁸⁾ Se artikel 11 i kommissionens tillämpningsförfordning för koncentrationsförfordningen, se fotnot 6 ovan.

IV. FÖRFARANDE FÖR TILLGÅNG TILL HANDLINGAR

A. Förberedande förfarande

35. Varje person som lämnar upplysningar eller synpunkter i någon av följande situationer, eller som i Eftas övervakningsmyndighet senare skede av samma förfarande lämnar ytterligare upplysningar till övervakningsmyndigheten, skall tydligt ange varje handling som den anser vara konfidentiellt och skälen för detta samt tillhandahålla en separat icke-konfidentiell version inom den tidsfrist som fastställs av övervakningsmyndigheten för att framföra synpunkter ⁽¹⁾:

a) I förfaranden enligt artiklarna 53 och 54 i EES-avtalet

- Då en person till vilken övervakningsmyndigheten har riktat ett meddelande om invändningar meddelar sina synpunkter på invändningarna ⁽²⁾.
- Då en klagande meddelar sina synpunkter på ett meddelande om invändningar från övervakningsmyndigheten ⁽³⁾.
- Då någon annan fysisk eller juridisk person som kan påvisa ett tillräckligt intresse i saken och som har begärt att få yttra sig, eller som har uppmanats av övervakningsmyndigheten att framföra sina synpunkter, skriftligen eller muntligen meddelar sina synpunkter ⁽⁴⁾.
- Då en klagande meddelar sina synpunkter på en skrivelse från övervakningsmyndigheten genom vilken den klagande underrättas om att övervakningsmyndigheten avser att avvisa klagomålet ⁽⁵⁾.

b) I koncentrationsförfaranden

- Då anmälade parter eller andra berörda parter meddelar sina synpunkter på invändningar som övervakningsmyndigheten antagit i syfte att fatta ett beslut som rör en begäran om dispens från krav på att genomförandet av en koncentration skall skjutas upp och som negativt påverkar en eller flera av dessa parter eller på ett preliminärt beslut som fattats i ärendet ⁽⁶⁾.
- Då anmälade parter, till vilka övervakningsmyndigheten har riktat ett meddelande om invändningar, andra berörda parter som har underrättats om dessa invändningar eller parter, till vilka övervakningsmyndigheten har meddelat invändningar i syfte att ålägga böter eller vite, meddelar sina synpunkter på invändningarna ⁽⁷⁾.
- Då tredje man som begär att få yttra sig, eller varje annan fysisk eller juridisk person som övervakningsmyndigheten har uppmanat att meddela sina synpunkter, skriftligen eller muntligen meddelar sina synpunkter ⁽⁸⁾.
- Då någon person tillhandahåller upplysningar enligt artikel 11 i kapitel XIII.

36. Eftas övervakningsmyndighet kan dessutom begära att företag ⁽⁹⁾ när de lägger fram eller har lagt fram handlingar anger vilka handlingar eller delar av handlingar som de anser innehåller affärshemligheter eller andra konfidentiella uppgifter som tillhör dem och gentemot vilka företag dessa handlingar skall betraktas som konfidentiella ⁽¹⁰⁾.

⁽¹⁾ Se artikel 16.2 i kapitel III och artikel 18.2 i kommissionens tillämpningsförfordning för koncentrationsförfordningen, se fotnot 6 ovan.

⁽²⁾ Enligt artikel 10.2 i kapitel III.

⁽³⁾ Enligt artikel 6.1 i kapitel III.

⁽⁴⁾ Enligt artikel 13.1 och 13.3 i kapitel III.

⁽⁵⁾ Enligt artikel 7.1 i kapitel III.

⁽⁶⁾ Artikel 12 i kommissionens tillämpningsförfordning för koncentrationsförfordningen, se fotnot 6 ovan.

⁽⁷⁾ Artikel 13 i kommissionens tillämpningsförfordning för koncentrationsförfordningen, se fotnot 6 ovan.

⁽⁸⁾ Enligt artikel 16 i kommissionens tillämpningsförfordning för koncentrationsförfordningen, se fotnot 6 ovan.

⁽⁹⁾ I koncentrationsförfaranden gäller principerna i denna och följande punkter även sådana personer som avses i artikel 3.1 b i den akt som anges i punkt 1 i bilaga XIV till EES-avtalet (förfordning (EG) nr 139/2004).

⁽¹⁰⁾ Se artikel 16.3 i kapitel III och artikel 18.3 i kommissionens tillämpningsförfordning för koncentrationsförfordningen, se fotnot 6 ovan. Detsamma gäller handlingar som Eftas övervakningsmyndighet har inhämtat vid en inspektion enligt artikel 13 i kapitel XIII och artiklarna 20 och 21 i kapitel II.

37. För att Eftas övervakningsmyndighet snabbt skall kunna handlägga framställningar om konfidentiell behandling som avses i punkt 36 får den fastställa en tidsfrist inom vilken företagen skall: i) ange skälen för sin begäran om konfidentiell behandling för varje enskild handling eller del av en handling och ii) tillhandahålla övervakningsmyndighet en icke-konfidentiell version av handlingarna, där de konfidentiella avsnitten har tagits bort ⁽¹⁾. I förfaranden enligt artiklarna 53 och 54 i EES-avtalet skall företagen också, inom samma tidsfrist, tillhandahålla en kortfattad beskrivning av varje uppgift som har tagits bort ⁽²⁾.
38. De icke-konfidentiella versionerna och beskrivningarna av de borttagna uppgifterna måste vara utformade så att alla parter som får tillgång till handlingarna i ärendet kan avgöra om de uppgifter som tagits bort sannolikt har betydelse för deras försvar och det därmed föreligger tillräckliga skäl att begära att Eftas övervakningsmyndighet beviljar tillgång till de uppgifter som hävdas vara konfidentiella.

B. Behandling av konfidentiella uppgifter

39. Om företag i förfaranden enligt artiklarna 53 och 54 i EES-avtalet inte uppfyller de bestämmelser som avses i punkterna 35-37 får Eftas övervakningsmyndighet anse att de berörda handlingarna eller yttrandena inte innehåller konfidentiell information ⁽³⁾. Övervakningsmyndigheten kan därför presumera att företaget inte har några invändningar mot att handlingarna eller yttrandena offentliggörs i sin helhet.
40. I såväl förfaranden enligt artiklarna 53 och 54 som förfaranden enligt artikel 57 i EES-avtalet gäller att om företaget i fråga uppfyller villkoren i punkterna 35-37 i tillämplig utsträckning kommer Eftas övervakningsmyndighet att antingen
- preliminärt godta en begäran som förefaller välgrundad; eller
 - underrätta personen eller företaget i fråga om att övervakningsmyndigheten helt eller delvis inte godtar begäran om konfidentiell behandling, när det är uppenbart att begäran är ogrundad.
41. Eftas övervakningsmyndighet kan vid ett senare tillfälle helt eller delvis återkalla sitt preliminära godtagande av begäran om konfidentiell behandling.
42. Om Eftas övervakningsmyndighets direktorat för konkurrens och statligt stöd i inledningsskedet inte godtar begäran om konfidentiell behandling eller om det anser att ett preliminärt godtagande av begäran om konfidentiell behandling skall återkallas och därmed avser att lämna ut uppgifter, kommer det att ge företaget i fråga möjlighet att framföra sina synpunkter. I sådana fall underrättar direktoratet för konkurrens och statligt stöd personen eller företaget skriftligen om sin avsikt att lämna ut uppgifter och skälen för detta. Det fastställer även en tidsfrist inom vilken personen eller företaget får framföra synpunkter skriftligen. Om det, efter det att dessa synpunkter har meddelats, fortfarande råder oenighet om begäran om konfidentiell behandling, kommer saken att handläggas av förhørsombudet i enlighet med Eftas övervakningsmyndighets gällande regler för kompetensområdet för förhørsombud ⁽⁴⁾.
43. Om det finns en risk för att ett företag, som är i stånd att utöva mycket starka ekonomiska eller kommersiella påtryckningar på sina konkurrenter eller på sina handelspartner, kunder eller leverantörer, kommer att vidta hämndåtgärder mot dessa på grund av att de har samarbetat med Eftas övervakningsmyndighet under dess undersökning ⁽⁵⁾, kommer övervakningsmyndigheten att skydda avsändarnas anonymitet genom att bevilja tillgång till sådana svar i icke-konfidentiell version eller sammanfattning ⁽⁶⁾. Begäran om anonymitet i sådana situationer eller i enlighet med punkt 81 i övervakningsmyndighetens tillkännagivande om handläggningen av klagomål ⁽⁷⁾ kommer att behandlas i enlighet med punkt 40-42.

⁽¹⁾ Se artikel 16.3 i kapitel III och artikel 18.3 i kommissionens tillämpningsförfordning för koncentrationsförfordningen, se fotnot 6 ovan.

⁽²⁾ Se artikel 16.3 i kapitel III.

⁽³⁾ Se artikel 16 i kapitel III.

⁽⁴⁾ Se artikel 9 i beslut nr 177/02/KOL av den 30 oktober 2002, EUT L 80, 27.3.2003, s. 27 och EES-supplement nr 16, 27.3.2003, s. 2.

⁽⁵⁾ Se punkt 19 ovan.

⁽⁶⁾ Se dom av den 25 oktober 2002 i mål T-5/02, Tetra Laval BV mot Europeiska kommissionen, REG 2002, s. II-4381, punkterna 98 och 104-105.

⁽⁷⁾ Tillkännagivande från Eftas övervakningsmyndighet om handläggningen av klagomål rörande artiklarna 53 och 54 i EES-avtalet, ännu inte offentliggjort.

C. Hur får man tillgång till handlingar?

44. Eftas övervakningsmyndighet får fastställa att tillgång till handlingar i ett ärende skall ges på något av följande sätt under vederbörligt hänsynstagande till parternas tekniska resurser:
- Genom en eller flera cd-romskivor eller genom någon annan anordning för elektronisk datalagring som kan finnas tillgänglig i framtiden.
 - Genom att kopior av de tillgängliga handlingarna skickas i pappersform per post.
 - Genom en inbjudan att ta del av de tillgängliga handlingarna i övervakningsmyndighets lokaler.
- Övervakningsmyndigheten får välja vilken kombination som helst av dessa metoder.
45. För att underlätta tillgången till handlingar i ärendet får parterna en förteckning över handlingarna i Eftas övervakningsmyndighets akt, enligt definitionen i punkt 8 ovan.
46. Tillgång till bevis som finns i Eftas övervakningsmyndighets akt ges i deras originalutformning. Övervakningsmyndigheten är inte skyldig att tillhandahålla en översättning av handlingar i akten ⁽¹⁾.
47. Om en part efter att ha fått tillgång till handlingar i ärendet anser att den behöver kännedom om specifika icke tillgängliga upplysningar för sitt försvar, kan den ge in en motiverad begäran om detta till Eftas övervakningsmyndighet. Om tjänstegrepen inom direktoratet för konkurrens och statligt stöd inte anser sig kunna bevilja begäran och om parten är av en annan åsikt kan parten ge in en motiverad begäran till hörandeombudet, i enlighet med gällande regler om kompetensområdet för hörandeombud ⁽²⁾.
48. Tillgång till handlingar i enlighet med detta tillkännagivande beviljas på villkor att de upplysningar som därigenom erhålls endast används för rättsliga eller administrativa förfaranden som avser tillämpningen av de av EES-avtalets konkurrensregler som det är fråga om i det aktuella administrativa förfarandet ⁽³⁾. Skulle upplysningarna användas i annat syfte, med biträde av ett externt rättsligt ombud, får Eftas övervakningsmyndighet när som helst rapportera det inträffade till detta rättsliga ombuds branschorganisation för att denna skall vidta disciplinära åtgärder.
49. Med undantag för punkterna 45 och 47 gäller detta avsnitt C även beviljande av tillgång till handlingar till klagande (i förfaranden enligt artiklarna 53 och 54 i EES-avtalet) och andra berörda parter (i koncentrationsförfaranden).

⁽¹⁾ Se dom av den 15 mars 2000 i de förenade målen T-25/95 m.fl., Cimenteries, REG 2000 s. II-491, punkt 635.

⁽²⁾ Se artikel 8 i beslut nr 177/02/KOL av den 30 oktober 2002, EUT L 80, 27.3.2003, s 27 och EES-supplement nr 16, 27.3.2003, s. 2.

⁽³⁾ Se artikel 15.4 och 8.2 i kapitel III och artikel 17.4 i kommissionens tillämpningsförfordning för koncentrationsförfordningen, se fotnot 6 ovan.

Stödordning för minskning av kväveoxid från fartyg i Norges sjöfartsregister (NOR)**Sammanfattande information**

(2007/C 250/07)

Stöd nr	61272		
Eftastat	Norge		
Stödordningens namn och syfte eller namnet på det företag som är mottagare av ett individuellt stöd (stöd som grundar sig på en stödordning men som bör anmälas enskilt och stöd som inte grundar sig på en stödordning)	Stödordning för minskning av kväveoxid (NOx)-NOxRED från fartyg i Norges sjöfartsregister (NOR)		
Rättslig grund	Antagande av Stortinget		
Beräknade utgifter per år eller totalt belopp som beviljats företaget som individuellt stöd (i nationell valuta)	Stödordning	Beräknade utgifter per år: 15 milj. NOK (2007) och 35 milj. NOK (2008–2009)	1,86 milj. EUR (2007) och 4,34 milj. EUR (2008–2009)
		Totalt belopp: 50 milj. NOK (2007–2009)	6,2 milj. EUR
Varaktighet	2007-2009		
Högsta stödnivå för stödordningarna	30 % av stödberättigande kostnader (15 % vid motorbyte)		
Sektor av ekonomin som berörs Begränsat till vissa sektorer som nämns i avsnittet "Allmänna upplysningar" (del I, punkt 4.2.)	Fartyg i Norges sjöfartsregister som verkar i Norges kustområde		
Den beviljande myndighetens namn och adress	Sjöfartsdirektoratet		

Godkännande av statligt stöd i enlighet med artikel 61 i EES-avtalet och artikel 1.3 i del I i protokoll 3 till avtalet mellan Eftastaterna om upprättande av en övervakningsmyndighet och en domstol

Beslut av Eftas övervakningsmyndighet att inte göra några invändningar

(2007/C 250/08)

Datum för antagande av beslutet:	27 februari 2007
Eftastat:	Norge
Stöd nr:	Ärende 60221
Benämning:	Ordning för Sentre for forskningsdrevet innovasjon
Mål:	Det huvudsakliga målet för ordningen är att främja forskning, utveckling och innovation genom att <ul style="list-style-type: none">— skapa en kunskapsbas som ska stimulera företag till innovation,— skapa aktivt samarbete mellan innovativa företag och framstående forskningsmiljöer,— främja industriorienterade forskningsmiljöer som bedriver spetsforskning,— stimulera utbildning av forskare och överföring av forskarbaserad kunskap.
Rättslig grund:	Regeringens vitbok om forskning 2005 " <i>Vilje til forskning</i> " (St. meld. no.20, 2004–2005) och budgetdokumentet för 2006 från Utdannings- og forskningsdepartementet till Norges forskningsråd.
Budget/Varaktighet:	Årsbudgeten för ordningen uppgår till 100 miljoner NOK (ca 12,5 miljoner EUR). Ordningen har en anmäld varaktighet på 8 år som börjar 2007 och slutar 2015.

Giltig språkversion av beslutstexten finns på följande webbadress:

<http://www.eftasurv.int/fieldsOfWork/fieldStateAid/stateAidRegistry>

Uppmaning enligt artikel 1.2 i del I av protokoll 3 till avtalet mellan Eftastaterna om inrättandet av en övervakningsmyndighet och en domstol för statligt stöd att inkomma med synpunkter på de norska myndigheternas försäljning och uthyrning av Lista flygbas

(2007/C 250/09)

Genom beslut nr 183/07/KOL av den 6 juni 2007, som återges på originalspråket efter denna sammanfattning, har Eftas övervakningsmyndighet inlett ett förfarande enligt artikel 1.2 i del I i protokoll 3 till avtalet mellan Eftastaterna om inrättandet av en övervakningsmyndighet och en domstol (nedan kallat "övervakningsavtalet"). De norska myndigheterna har underrättats genom en kopia av beslutet.

Eftas övervakningsmyndighet uppmanar härmed övriga Eftastater, EU:s medlemsstater samt övriga berörda parter att inom en månad från den dag då detta meddelande offentliggörs inkomma med synpunkter på åtgärden i fråga till

Eftas övervakningsmyndighet
Registreringsenheten
35, Rue Belliard
B-1040 Bryssel

Synpunkterna kommer att meddelas de norska myndigheterna. Den berörda part som inkommer med synpunkter kan skriftligen begära konfidentiell behandling av sin identitet, med angivande av skälen för begäran.

SAMMANFATTNING

FÖRFARANDE

Eftas övervakningsmyndighet (nedan kallad "övervakningsmyndigheten") fick kännedom om försäljningen av flygbasen Lista genom en rapport från norska Riksrevisjonen där det konstateras att det norska försvarets fastighetsbyrå Forsvarsbygg inte hade kunnat lägga fram tillförlitlig bevisning för att flygbasen hade sålts till marknadsvärde.

Den 14 september 2005 sände övervakningsmyndigheten en skrivelse till de norska myndigheterna med en begäran om uppgifter om försäljningen av flygbasen Lista, som är belägen i kommunen Farsund i södra Norge.

Genom en skrivelse av den 28 oktober 2005 från Norges delegation vid Europeiska unionen vidarebefordrade de norska myndigheterna en skrivelse från ministeriet för modernisering och en skrivelse från försvarsministeriet av den 26 respektive den 24 oktober 2005, och svarade på övervakningsmyndighetens frågor. Brevet emottogs och registrerades av övervakningsmyndigheten den 29 oktober 2005.

Genom en skrivelse av den 28 mars 2007 bad övervakningsmyndigheten de norska myndigheterna lämna ytterligare uppgifter.

Genom en skrivelse daterad den 4 maj 2007, som emottogs och registrerades av övervakningsmyndigheten samma dag, lämnade de norska myndigheterna ytterligare uppgifter.

BEDÖMNING AV ÅTGÄRDerna

Beslut nr 183/07/KOL avser två separata åtgärder: för det första försäljningen, och för det andra uthyrningen av Lista flygbas.

Försäljningen av Lista flygbas

Den 12 september 2002 sålde Forsvarsbygg Lista flygbas till Lista Flypark AS. Försäljningen resulterade i en nettoutbetalning på 10 875 000 NOK från norska staten till Lista Flypark AS. Två olika utvärderingar hade genomförts av två separata oberoende utvärderare. Verditakst hade uppskattat fastighetens marknadsvärde till 11 miljoner NOK, medan OPAK hade kommit fram till ett marknadsvärde på 32 miljoner NOK.

På grundval av Verditaksts utvärdering enades man om ett försäljningspris på 11 miljoner NOK. 7,5 miljoner NOK drogs ifrån värdet av fastigheten för att ta hänsyn till de arbeten som behövde utföras för att uppfylla gällande brandskyddsnormer. Försäljningspriset på fastigheten sjönk därmed till 3,5 miljoner NOK.

Utöver ovanstående gick emellertid de norska myndigheterna i försäljningskontraktet med på att kompensera köparen av flygbasen för följande kostnader:

- 3 500 000 NOK för att utföra arbeten knutna till tekniska installationer (bl.a. elledningar).
- 5 500 000 NOK för arbeten för att utveckla ny infrastruktur.
- 5 375 000 NOK som kompensation för det leasingavtal som ingåtts med LILAS (se avsnittet *Uthyrningen av Lista flygbas*)

Den sammanlagda överenskomna kompensationen, 14 375 000 NOK, avräknades mot försäljningspriset 3 500 000 NOK. I själva verket betalade således de norska myndigheterna köparen 10 875 000 NOK.

Överlåtelsen av fastigheten ägde rum den 9 december 2002.

Övervakningsmyndighetens tvivel gäller såväl fastighetens värde i sig själv (dvs. valet att utgå från Verditaksts rapport i stället för OPAK:s) och huruvida den kompensation som de norska myndigheterna gått med på är berättigad.

Uthyrningen av Lista flygbas

Den 27 juni 1996 ingick Forsvarsbygg ett hyresavtal på tio år med Lista Airport Development AS. Avtalet gällde från och med den 1 juli 1996 till och med den 30 juni 2006, med möjlighet för Lista Airport Development AS att hyra flygbasen för ytterligare tio år. Lista Airport Development AS ägdes av Farsunds kommun till 20 % och av lokala investerare till 80 %.

Hyresavtalet överfördes senare till Lista Lufthavn AS, som hade grundats den 3 maj 1996.

Enligt artikel 3.1 och 3.2 i hyresavtalet hyrde Lista Lufthavn AS en särskilt angiven del av byggnaderna och landningsbanan för 10 000 NOK per år.

De norska myndigheterna medgav att "Lista Lufthavn AS hyra är synnerligen låg och ligger under marknadspriset (10 000 NOK per år)".

Övervakningsmyndigheten hyser således tvivel om huruvida den hyra som betalats av Lista Lufthavn AS återspeglar ett skäligt marknadsvärde.

SLUTSATS

Mot bakgrund av det ovan anförda har Eftas övervakningsmyndighet beslutat att inleda det formella granskningsförfarandet enligt artikel 1.2 i del I i protokoll 3 till övervakningsavtalet. Berörda parter uppmanas att inkomma med synpunkter inom en månad från dagen för offentliggörandet av detta beslut i *Europeiska unionens officiella tidning*.

EFTA SURVEILLANCE AUTHORITY DECISION

No 183/07/COL

of 6 June 2007

to initiate the procedure provided for in Article 1(2) in Part I of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement with regard to the sale and the rent of Lista air base

(Norway)

THE EFTA SURVEILLANCE AUTHORITY ⁽¹⁾,

Having regard to the Agreement on the European Economic Area ⁽²⁾, in particular to Articles 61 to 63 and Protocol 26 thereof,

Having regard to the Agreement between the EFTA States on the Establishment of a Surveillance Authority and a Court of Justice ⁽³⁾, in particular to Article 24 thereof,

Having regard to Article 1 in Part I and Articles 10 and 13 in Part II of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement,

Having regard to the Authority's Guidelines ⁽⁴⁾ on the application and interpretation of Articles 61 and 62 of the EEA Agreement, and in particular, the Chapter on State Aid elements in sales of land and buildings by public authorities,

Whereas:

I. FACTS

1. Procedure

The Authority learned about the sale of the Lista air base by way of a report issued by the Office of the Auditor General which concludes that the Norwegian Defence Estates Agency (hereinafter the 'NDEA') is unable to produce reliable evidence documenting that Lista air base was sold at market value ⁽⁵⁾.

On 14 September 2005, the Authority sent a letter to the Norwegian authorities requesting information regarding the sale of Lista air base located in the municipality of Farsund in Southern Norway (Event No 332322).

By letter dated 28 October 2005 from the Norwegian Mission to the European Union, forwarding two letters, respectively dated 26 October 2005 from the Ministry of Modernisation and 24 October 2005 from the Ministry of Defence, the Norwegian authorities replied to the questions raised by the Authority. This letter was received and registered by the Authority on 29 October 2005 (Event No 348525).

By letter dated 28 March 2007 (Event No 414743), the Authority requested that the Norwegian authorities communicate additional information.

By letter dated 4 May 2007 (Event No 420179), received and registered by the Authority on the same day, the Norwegian authorities provided further information.

⁽¹⁾ Hereinafter referred to as 'the Authority'.

⁽²⁾ Hereinafter referred to as 'the EEA Agreement'.

⁽³⁾ Hereinafter referred to as 'the Surveillance and Court Agreement'.

⁽⁴⁾ Guidelines on the application and interpretation of Articles 61 and 62 of the EEA Agreement and Article 1 in Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement, adopted and issued by the EFTA Surveillance Authority on 19 January 1994, published in OJ L 231, 3.9.1994, p. 1, EEA Supplements No 32, 3.9.1994. The Guidelines were last amended on 3 May 2007. Hereinafter referred to as 'the State Aid Guidelines'.

⁽⁵⁾ Report No 3:7 (2004-2005), The Auditor General's study of the sale of Lista air base.

2. Description of the sale

On 12 September 2002, the NDEA sold Lista air base to Lista Flypark AS. The sale resulted in a net disbursement from the Norwegian State to Lista Flypark AS of NOK 10 875 000.

2.1. The property sold

Lista air base covers 5 000 000 m² of land. The conglomeration of buildings consists of storage buildings, barracks, mess halls and hangars representing in total approximately 28 000 m². The estate also includes an airstrip and a wetland area.

According to the municipal sector plan of Lista air base approved by the Municipal Council of Farsund ⁽⁶⁾, the property may be used for commercial activities including aviation services, public development, crafts and industry. The area around Slevdalsvannet, which encompasses the wetland area and an ammunition depot for the Norwegian Armed Forces, has been reserved for the use of the Norwegian Armed Forces, airport services and nature conservation. Around 1 900 000 m² can be used for industrial purposes.

Finally, parts of the land and some buildings are protected in accordance with National Protection Plan from the Norwegian Armed Forces, including:

- three hangars and the air defence simulator ⁽⁷⁾,
- a mess hall, and
- parts of the land, including runways, taxiways and some of the road network.

2.2. The LILAS agreement

In Proposition No 50 (1994-1995) to the Parliament, the Ministry of Defence presented its proposal on the closing of Lista air base. The Ministry of Defence proposed the so-called 'development alternative' providing that the military air base activities on Lista air base should cease as from 1 July 1996.

According to such alternative, the Norwegian Armed Forces would evaluate the conglomeration of buildings to decide on the buildings which could not or should not be used for industrial and commercial purposes.

⁽⁶⁾ Decision No 73/01 and 05/00 of 18 December 2001 by the Municipal Council of Farsund.

⁽⁷⁾ See Regulation 2004-05-06 No 718 based the Norwegian Heritage Act from 1978.

The remaining buildings, which could be used for such purposes, should be maintained in condition for a period of maximum ten years in order to review the possibilities of industrial and commercial development and arrange for best possible commercial use of Lista air base. In its recommendation to the Parliament, the Parliamentary Committee supported the proposal from the Government.

On 12 June 1995, the Parliament made a resolution in accordance with the recommendations of the Parliamentary Committee.

On 27 June 1996, the NDEA entered into a ten year lease agreement with Lista Airport Development AS ('LAD') to enter into effect on 1 July 1996 until 30 June 2006 with the possibility for LAD to rent the air base for another ten year period. The company was owned by the Municipality of Farsund (20 %) and local investors (80 %).

The agreement covered a conglomeration of buildings which in total adds up to 12 500 m² and approximately 60 % of the estate.

The main objective of the agreement was to develop, as part of the implementation of the 'development alternative' within a period of maximum ten years, commercial air services on the air base.

The lease agreement was later transferred to Lista Lufthavn AS ('LILAS') which, as such, was established on 3 May 1996.

According to Articles 3(1) and 3(2) of the lease agreement, LILAS would rent a specified part of the buildings and the airstrip at an annual price of NOK 10 000.

Article 7(5) of the lease agreement further provides that the owner of the air base is responsible for external maintenance of buildings and maintenance of the airstrip. The liability is limited to NOK 1 500 000 annually. As consideration for this obligation, the owner is entitled to a split of the profit as provided by Article 3 of the lease agreement ⁽¹⁾.

In case LILAS does not use its right to prolong the lease at the end of the initial ten year period, it may buy, according to Article 13(1) of the lease agreement, a specified area of the air base at a price of NOK 10 000 000.

According to Article 13(6) of the lease agreement, LILAS may buy, in a situation where the NDEA decides to sell Lista air base *en bloc* during the lease period, the entire air base at a price of NOK 25 000 000. By letter dated 13 December 2002, LILAS waived its pre-emptive right to buy Lista air base *en bloc*.

In June 2006, in conformity with Article 13(1) of the lease agreement, LILAS exercised its pre-emptive right to purchase parts of the Lista air base for an amount of NOK 10 000 000 from Lista Flypark AS. Section 3 of the 2002 sales agreement between the NDEA and Lista Flypark AS, provided that in case of sale by the buyer of part of the property within five years, the formal approval of the NDEA had to be granted and 50 %

⁽¹⁾ Article 3 of the lease agreement provided that in case the profit generated as a result of the commercial use of the air base exceeded NOK 4 500 000, the owner of the air base would be entitled to a share of the profit equal to 20 % of the share of the profit exceeding NOK 4 500 000.

of the proceeds of the sale had to be paid to the NDEA. Consequently, when Lista Flypark sold parts of the air base to LILAS, NDEA in turn exercised its right to be paid by Lista Flypark AS an amount corresponding to 50 % of the net income of the sale.

LILAS' plan for civil use of the air base was to operate domestic scheduled flights and international air freight with export of fish to Europe, the United States and the Far East. The commercial services stopped as of 1 November 1999. LILAS received however some income from the sub leases of certain parts of the air base.

2.3. The sales process

During 2000, to attract potential buyers, the NDEA had put several advertisements in Norwegian newspapers in which the possible uses of parts of Lista air base were listed. According to the Norwegian authorities, the advertisements were published in Farsund Avis, which is a local newspaper, Fedrelandsvennen and Stavanger Aftenblad, both of which are regional newspapers.

According to the Norwegian authorities, an *en bloc* sale of Lista air base was not advertised at this stage.

On 16-17 August 2001, the NDEA hosted the 'Lista conference' to which 7 000-8 000 potential investors were invited. 180 participants attended the conference. The objective of the conference was to present Lista air base to potential buyers. On the agenda was the transformation of the air base from military to civilian commercial use. Further to the conference, the Norwegian authorities engaged Mr Christer Hjort, a Swedish consultant, to assist them with the sale process. The Norwegian authorities have indicated that Mr Christer Hjort had concluded that the possibilities of considering Lista air base as an investment object were limited due to the ten year lease agreement in which LILAS had been granted a privileged position.

In August 2001, the NDEA decided that the air base should be sold *en bloc*. Several reports were requested in order to assess the condition of the air base, including a report regarding fire-technical status, possible need to decontaminate the land and the necessity to improve the land drainage system.

The Norwegian authorities only provided the NDEA with a fire safety report dated 24 January 2002 in which a consultancy, TekØk, estimated that the necessary fire safety upgrades required to meet the applicable standard, amounted to NOK 14 596 800.

In the beginning of 2002, sales negotiations were initiated with the real estate developers Intervest Eiendom AS and Interconsult Prosjektutvikling AS, following an initiative from the Municipality of Farsund.

As part of the negotiations with the two companies mentioned here above, the NDEA ordered two value assessments by the real estate value assessors Verditakst and OPAK ⁽²⁾.

⁽²⁾ The conclusions of which are mentioned below in section 2.5.

For the years 2002-2004, the Parliament gave the Ministry of Defence, according to Section 2.1(1) of the Regulation on Alienation (hereinafter the 'Regulation'), the authority to alienate redundant property, buildings and installations used by the Armed Forces at market value. On behalf of the Ministry of Defence, the alienations were to be carried out by the NDEA.

According to Section 3.1 of the Regulation, alienation had to be conducted in such a way that the State received the best economic result possible. Alienation had to be done either by the NDEA itself or through a real estate agent. It followed from Section 3.4 of the Regulation that alienation by the NDEA itself should, in principle, be conducted by way of a public announcement. The announcement should be made public in the Official Norwegian Gazette and at least one local newspaper. As a general principle, the bidding procedure should be open; however a closed bidding procedure could be used if the NDEA considered it appropriate. Finally, it followed from the last paragraph of Section 3.4 of the Regulation that if the property had insignificant value or if there was only one or a limited number of potential buyers, the NDEA could alienate in the form of a direct sale. This would imply a sale based on bids from either one or a limited number of invited buyers. The sale price could not in any event be agreed below the market value established in the value assessment.

2.4. The terms and conditions of the sale

On 12 September 2002, the NDEA sold Lista air base to Lista Flypark AS. The sales price was agreed on the basis of the valuation carried out by Verditakst, in which the market value of Lista air base was estimated at NOK 11 000 000.

At the time of the sale, there was no air service activity on Lista air base; however, the air base was still being used for some military activities (*inter alia* shooting range, ammunition depot and a mobilisation depot among others).

An amount of NOK 7 500 000 was deducted from the value of the property to take into account the works that needed to be carried out in order to comply with applicable fire safety standards. The sales price of the property was therefore brought down to NOK 3 500 000.

In addition to the above, the Norwegian authorities contractually agreed to compensate the buyer for the following costs:

- NOK 3 500 000 corresponding to the need to carry out works relating to technical installations ⁽¹⁾ (such as electrical transmission lines),
- NOK 5 500 000 corresponding to works to be carried out for the development of new infrastructure ⁽²⁾, and
- NOK 5 375 000 corresponding to compensation for the lease agreement entered into with LILAS ⁽³⁾. The amount of this compensation is based on the fact that the NDEA was, at the time of the sale in 2002, under an obligation to pay LILAS a yearly amount of NOK 1 500 000 for costs related to the maintenance of the buildings for approximately another four years.

⁽¹⁾ Article 20 of the Sales agreement and section 2 in the Annex to the registered deed.

⁽²⁾ Article 19 of the Sales agreement and section 2 in the Annex to the registered deed.

⁽³⁾ Article 9 of the Sales agreement and section 2 in the Annex to the registered deed.

The total compensation agreed and amounting to NOK 14 375 000 was set off against the sale price of NOK 3 500 000. The Norwegian authorities thus paid the purchaser NOK 10 875 000.

Transfer of the property took place on 9 December 2002.

2.5. The valuation reports of Lista air base

Two independent valuation reports of the property were carried out.

2.5.1. The Verditakst valuation report

The valuation report dated 7 June 2002 estimated that the *en bloc* market value of Lista air base was NOK 11 000 000. The Verditakst report was based on an inspection of the property carried out on 23 May 2002.

The estimation of the market value was based on the following set of assumptions:

- the NDEA was positive to a sale of Lista air base,
- Lista air base could publicly be advertised for sale during a normal period,
- potential buyers who were willing to bid unreasonably high due to special interests in the property could be disregarded,
- the information provided by the NDEA was accurate,
- Verditakst had not surveyed the conglomeration of buildings, checked foundations, or controlled the presence of asbestos in the buildings,
- Verditakst had not been provided with a certificate of practical completion, or controlled whether there were public orders, including fire safety orders or whether the use of the property at the time was permitted,
- Verditakst had not controlled registered servitudes or possible transmission lines in the ground, and
- Lista air base was fully insured.

The market value of NOK 11 000 000 corresponds to:

- capitalised value of net income from the lease: NOK 6 500 000,
- value of the land: NOK 4 500 000.

According to the Verditakst report, the technical installations in the buildings were partly outdated. No technical inspection was carried out. The condition of the buildings as regards maintenance has not been inspected, only roughly estimated. Verditakst evaluated that the total building area was of 25 000 m².

By letter dated 4 May 2005, the Norwegian authorities asked Verditakst to provide some additional information. Thus, the valuator was asked whether it had taken into account the deficiency of the technical condition revealed by the TekØk report regarding fire safety and the liability related to the ten year lease.

By letter dated 6 May 2005, Verditakst confirmed that it had not taken into account those two elements when assessing the value of the property.

2.5.2. The OPAK valuation report

According to a simplified valuation report dated 29 May 2002, OPAK estimated the *en bloc* market value of Lista air base by using three alternatives. Alternative 1 resulted in an estimated market value of NOK 32 000 000 and alternative 2 in an estimated market value of NOK 34 000 000. The third alternative value estimated the market value at NOK 25 000 000.

Indeed, OPAK considered that there were three alternative ways to assess the value of the property:

- alternative 1: sale of the property to new purchaser: NOK 32 000 000,
- alternative 2: sale of the property to LILAS on the basis of its pre-emptive right to buy part of the leased building and land at the end of the ten year lease: NOK 34 000 000, and
- alternative 3: sale of the property to LILAS on the basis of its pre-emptive right to buy the property *en bloc* during the lease period: NOK 25 000 000.

The OPAK report was based on an inspection of the property carried out on 21 May 2002.

The estimated market value was based on the following assumptions:

- the NDEA was positive to a sale of Lista air base,
- Lista air base could publicly be advertised for sale during a normal period,
- potential buyers who were willing to bid unreasonably high due to special interests in the property could be disregarded,
- the information provided by the NDEA was accurate,
- OPAK had not obtained financial information or status of tenants present at the time,
- OPAK had not surveyed the conglomeration of buildings, controlled foundations, or controlled the presence of asbestos in the buildings,
- OPAK had not been provided with a certificate of practical completion, or controlled whether there were public orders, including fire safety orders or whether the use of the property at the time was permitted,
- OPAK had not controlled registered servitudes or possible transmission lines in the ground, and
- all costs in relation to possible contamination of the ground was held to be the responsibility of the NDEA.

The conditions of the sale actually corresponded to the alternative 1 as the air base was sold to a new purchaser.

The market value arrived at for alternative 1 and rounded up to NOK 32 000 000 corresponds to:

- capitalised value of net income from the lease: NOK 26 500 000,

— value of the land: NOK 10 000 000,

— compensation for LILAS agreement deducted from the value: NOK 5 000 000.

According to the OPAK report, the condition of the buildings as regards maintenance had not been inspected, only roughly estimated. During inspection, OPAK did not take note of any ground pollution. OPAK was aware of the existing lease agreements including the LILAS agreement. OPAK estimated the total building area at 28 467 m².

3. Comments by the Norwegian authorities

The Norwegian authorities have argued that the possibility for the air base to be seen as an attractive investment for potential investors was very limited, particularly in the light of the existing lease agreement entered into with LILAS and the possibility for the latter to purchase the property at the end of a ten year period. Indeed, very few would-be buyers would be willing to invest in the air base and develop it as the tenant of the property was given the right to purchase part/all of it after just a few years.

The Norwegian authorities consider that *'the market value of the air base is by definition not more than possible buyers are willing to pay. (...) NDEA made its best efforts to achieve the highest possible price in the existing markets'*.

The Norwegian authorities have argued that the reason for their choosing the Verditakst report instead of the OPAK report was because *'the value assessment made by OPAK AS dated 29 May 2002 was a temporary and simplified value assessment primarily carried out for budgetary purposes. Basically, the assessment was a suggestion of the highest possible payment investors might be willing to pay for the air base, provided that all favourable preconditions were fully met'*.

The Norwegian authorities have furthermore indicated that the value of NOK 25 000 000 which was set in the case LILAS decided to buy the entire property *en bloc* during the lease, was the result of negotiations. According to the Norwegian authorities, such a high amount was arrived at because *'in 1996, the parties were optimistic about the potential outcome of their mutual efforts in developing the property and thereby create additional value to the property'*.

The Norwegian authorities have furthermore indicated that their aim in selling Lista air base was to save the government future costs. Indeed, over the period 1996-2002, the NDEA spent NOK 41 500 000 on the management, maintenance and upgrades of the air base. The works included drainage, installation of runway lightening and public relations spending. The cost arising from the 'development alternative' was of NOK 50 000 000 whereas maintaining the air base would have had a cost of NOK 50 000 000-258 000 000. The Norwegian authorities consider that this element should be taken into account when evaluating whether the NDEA should have sold the property at the agreed price.

II. APPRECIATION

1. The presence of State aid

1.1. State aid within the meaning of Article 61(1) EEA Agreement

Article 61(1) of the EEA Agreement reads as follows:

'Save as otherwise provided in this Agreement, any aid granted by EC Member States, EFTA States or through State resources in any form whatsoever which distorts or threatens to distort competition by favouring certain undertakings or the production of certain goods shall, in so far as it affects trade between Contracting Parties, between Contracting Parties, be incompatible with the functioning of this Agreement'.

Aid falling within this provision is, as a rule, incompatible with the EEA Agreement and hence prohibited, provided that the following four conditions are fulfilled:

1. the aid is granted by 'EC Member States, EFTA States or through state resources in any form whatsoever';
2. the aid 'distorts or threatens to distort competition';
3. the aid favours 'certain undertakings or the production of certain goods'; and
4. the aid 'affects trade between the Contracting Parties'.

The measure under review could take two distinct forms which could amount to State aid: firstly, the sale of the air base at a price below market value (see Section 2.3 below) and secondly, the leasing out of the air base at a price below market value (see Section 2.4 below).

1.2. State aid within the meaning of the State Aid Guidelines — Chapter on State aid elements in sales of land and buildings by public authorities

The State Aid Guidelines, Chapter on State aid elements in sales of land and buildings by public authorities, gives further information on how the Authority interprets and applies the provisions of the EEA Agreement governing State aid when it comes to assessing sales of public land and buildings. Section 2.1 describes a sale through an unconditional bidding procedure, while Section 2.2 describes a sale without an unconditional bidding procedure (by way of an independent expert evaluation). These two procedures allow EFTA States to handle sales of land and buildings in a way that precludes the existence of State aid.

The State Aid Guidelines, Chapter on State aid elements in sales of land and buildings by public authorities provides expressly that 'the guidance concerns only sales of publicly owned land and buildings. It does not concern the public acquisition of land and buildings or the letting or leasing of land and buildings by public authorities. Such transactions may also include State aid elements'. (emphasis added)

1.3. The sale of Lista air base

1.3.1. Presence of State resources

Condition 1 above is directed at all aid financed from public resources. It is thus clear that aid from the NDEA falls within the scope of State resources.

Sale of publicly owned land and buildings below market value implies that State resources are involved. However, the Chapter on State aid elements in sales of land and buildings provides for two cases where, if the applicable conditions are met, the price paid for the property will be held to correspond to fair market value therefore excluding the presence of State resources.

Two situations should be distinguished: cases where the sale has taken place through an unconditional bidding procedure (see (i) below) and those where the sale has been carried out with reference to value assessments carried out by independent experts (see (ii) below).

(i) Sale through an unconditional bidding procedure

The Norwegian authorities recognise that 'the process started out as an unconditional bidding procedure regarding the sale of parts of the air base. Advertisements listing possible uses of the air base were published in different newspapers such as Farsund Avis, Fedrelandsvennen and Stavanger Aftenblad in 2000'.

Neither the advertisements nor the so-called 'Lista conference' led to any sale. The process did not cover the case of a sale of the air base *en bloc*. The Authority therefore considers that there was no unconditional bidding procedure in connection with the sale of the air base *en bloc* and that the possibility to preclude the existence of State aid on the basis of the relevant Chapter of the State Aid Guidelines is therefore excluded.

(ii) Sale without an unconditional bidding procedure

Section 2.2 of the State Aid Guidelines — Chapter on State Aid elements in sales of land and buildings by public authorities, regarding sale without an unconditional bidding procedure provides that 'if public authorities intend not to use the procedure described under Section 2.1, an independent evaluation should be carried out by one or more independent asset valuers prior to the sale negotiations in order to publish the market value on the basis of generally accepted market indicators and valuation standards. The market price thus established, is the minimum purchase price that can be agreed without granting State aid'. (emphasis added)

The Norwegian authorities have indicated that 'in the beginning of 2002, sales negotiations were initiated with the real estate developers Intervest Eiendom AS and Interconsult Prosjektutvikling AS, following an initiative from the Municipality of Farsund. As part of the negotiation with the above mentioned companies, NDEA ordered two new value assessments, by the real estate value assessor firms Verditakst AS and OPAK. A sales agreement was reached on 12 September 2002 between NDEA and Lista Flypark AS'.

This is confirmed by the Report from the Auditor General which concluded that neither a valuation of the entire property nor a public announcement of the intended sale was made prior to the start of the negotiations with Lista Flypark AS in March 2002.

As the conditions set by the State Aid Guidelines — Chapter on State Aid elements in sales of land and buildings by public authorities appear not to have been fulfilled, the Authority cannot exclude that the sale may have involved some elements of State aid. Indeed, some uncertainties exist regarding the purchase price of the air base.

(iii) Uncertainties regarding the purchase price

Based on the information submitted, the Authority has serious doubts as to whether the value of the property used as a basis for determining the price finally paid by the purchaser reflected market value.

The price paid by the purchaser was determined by reference to the valuation report which was carried out by Verditakst, i.e. NOK 11 000 000. The Authority has doubts whether this amount represented the market value of the property as OPAK concluded that the value was of NOK 32 000 000 and as the sales price stated in the lease agreement was of NOK 25 000 000 for the whole airport.

Indeed, in the light of the nearly identical set of assumptions used by both Verditakst and OPAK to assess the value of the property, the Authority cannot see how the significant difference between the value reached by both independent evaluators (i.e. from NOK 11 000 000 for Verditakst to NOK 32 000 000 for OPAK) can be explained. This difference is even more difficult to explain in view of the fact that OPAK took into account, in its value assessment, the liability related to the existence of the LILAS lease agreement.

The Authority has not been presented with convincing evidence that the high value reached by OPAK can be explained, as argued by the Norwegian authorities, by the fact that such value assessment was *'a temporary and simplified value assessment primarily carried out for budgetary purposes. (...) the assessment was a suggestion of the highest possible payment investors might be willing to pay for the air base, provided that all favourable preconditions were fully met'*.

The doubts are furthermore confirmed by the Study of the Auditor General which concludes that there is no documentation available indicating that the valuation of NOK 11 000 000 was used as a basis for calculating the sales figure. Furthermore, the Auditor General is of the opinion that documentation proving that the purchase price reflected the market value had not been produced.

Furthermore, Section 2.2.c of the Chapter on State aid elements in sales of land and buildings by public authorities states that: *'special obligations that relate to the land and buildings and not to the purchaser or his economic activities may be attached to the sale in the public interest provided that every potential buyer is required, and in principle is able, to fulfil them, irrespective of whether or not he runs a business or of the nature of his business. The economic disadvantage of such obligations should be evaluated separately by independent valuers and may be set off against the purchase price (...)'*. (emphasis added)

In the case at hand, the purchaser was compensated for the following:

- compensation related to technical installations: NOK 3 500 000,
- compensation related to the development of new infrastructure: NOK 5 500 000, and
- compensation related to LILAS agreement: NOK 5 375 000.

The Authority notes that these compensatory payments together with the applied value assessment implied in reality that the

Norwegian State paid Lista Flypark AS NOK 10 875 000 to obtain the air base and the related buildings.

The Authority has doubts whether these payments can be said to compensate for special obligations that relate to the land and the buildings in the meaning of the above quoted Section 2.2.c of the relevant Chapter of the mentioned Guidelines.

1.3.2. Favouring certain undertakings or the production of certain goods

Referring to the third condition mentioned above, it is to be noted: first, the aid measure must confer on Lista Flypark AS advantages that relieve it of charges that are normally borne from its budget. The Authority considers that if Lista Flypark AS was able to buy the property for less than its fair market value, the difference between the price actually paid and the fair market value would constitute an advantage.

Second, the aid measure must be selective in that it favours *'certain undertakings or the production of certain goods'*. In the case at hand, the beneficiary would be Lista Flypark AS.

The Authority considers that this condition is fulfilled.

1.3.3. Distortion of competition and effect on trade between Contracting Parties

According to conditions two and four, the aid measure must distort competition and affect trade between the Contracting Parties. Under settled case law for the purpose of these provisions, the mere fact that an aid strengthens a firm's position compared with that of other firms, which are competitors in intra-EEA trade, is enough to allow the conclusion to be drawn that intra-EEA trade is affected.

The Authority considers that the real estate market in Southern Norway is not limited to local undertakings. Lista Flypark AS is in competition with similar undertakings in Norway and other EEA States. A sales price below market value favouring Lista Flypark AS would distort or threaten to distort competition and affect trade between Contracting Parties. Consequently, the Authority considers that conditions two and four above, are fulfilled.

1.4. The leasing out of part of Lista air base

1.4.1. Presence of State resources

Should the air base have been rented out at a price below market value, the condition regarding involvement of State resources would be met for the same reasons as those set out above regarding the sale of the air base.

On the basis of the information it has been provided with at this stage, the Authority has doubts that the value of the rent paid under the LILAS agreement corresponded to fair market value. Indeed, the Norwegian authorities themselves have admitted that the rent was below market value. In such a case, the difference between the amount actually paid by the tenant and the market value of the property would result in State resources having been involved.

1.4.2. Favouring certain undertakings or the production of certain goods

The Norwegian authorities have indicated in their letter dated 24 October 2005 that 'LILAS' rent is also extremely low and below market price (NOK 10 000 a year). (emphasis added)

LILAS may thus have been benefiting from a favourable treatment in the form of a reduced rent.

1.4.3. Distortion of competition and effect on trade between Contracting Parties

The aid measure must distort competition and affect trade between the Contracting Parties. Under settled case law for the purpose of these provisions, the mere fact that an aid strengthens a firm's position compared with that of other firms, which are competitors in intra-EEA trade, is enough to allow the conclusion to be drawn that intra-EEA trade is affected. The activity LAD and then LILAS were intending to carry out at the time of the signing and then of the transfer of the lease agreement was the operation of domestic scheduled flights and international air freight with export of fish to Europe, the United States and the Far East. The fact that both companies may have benefited from favourable conditions may then have distorted competition and had an effect on trade within the EEA.

By allowing LILAS to benefit from a reduced rent to carry out its economic activities, the NDEA may thus have distorted competition and affected trade within the EEA.

1.5. Conclusion

The Authority, after having reviewed all the data in its possession, considers that it cannot be excluded that both the sale of the Lista air base and the leasing out of part of the air base could both constitute aid measures.

2. Procedural requirements

Pursuant to Article 1(3) in Part I of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement, 'the EFTA Surveillance Authority shall be informed, in sufficient time to enable it to submit its comments, of any plans to grant or alter aid. [...]. The State concerned shall not put its proposed measures into effect until the procedure has resulted in a final decision'.

The State Aid Guidelines, Chapter on State Aid elements in sales of land and buildings by public authorities, states *inter alia* that the EFTA States should notify any sale of land and buildings by public authorities that was not concluded on the basis of an open and unconditional bidding procedure and any sale that was, in the absence of such procedure, conducted at less than market value.

The Norwegian authorities did not notify the sale of Lista air base to the Authority. If the doubts of the Authority as to the sale below market price were confirmed, this would constitute State aid within the meaning of Article 61(1) of the EEA Agreement. In that case the Norwegian authorities would not have respected their obligations pursuant to Article 1(3) in Part I of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement.

Furthermore, the Norwegian authorities have also indicated that the rent paid under the LILAS agreement was below market

value, which could result in some elements of State aid being involved prior to the signing of the sales agreement. If such were the case, the rent at lower than market value was not notified to the Authority. This would also constitute a breach of the Norwegian authorities' obligations pursuant to Article 1(3) in Part I of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement.

3. Compatibility of the aid

The Authority has assessed the two potential aid measures under Article 61(3) of the EEA Agreement. With regard to the sale of the air base, the Authority has also assessed the measure in combination with the State Aid Guidelines, Chapter on State aid elements in sales of land and buildings by public authorities.

3.1. Sale of the air base

The Norwegian authorities have argued that the sale does not contain aid. However, after assessing the likely involvement of State aid in the sale of the air base, it has to be considered whether such aid could be compatible with the EEA Agreement by virtue of Article 61(3) of the EEA Agreement.

On the basis of the information the Authority has received, Article 61(3)(a)-(c) of the EEA Agreement appears to be inapplicable. In the view of the Authority, the sale is not designed to promote the economic development of areas where the standard of living is abnormally low or where there is serious underemployment, to promote a project of common European interest or to facilitate the development of certain economic activities or of certain economic areas.

3.2. Leasing out of the air base

Regarding the leasing out of the air base at a price which may be below market value, for the same reasons as those set out under 3.1 here above, it is not clear either on what grounds such a measure could be held to amount to compatible aid.

4. Conclusion

Based on the information submitted by the Norwegian authorities, the Authority cannot exclude the possibility that the measure(s) under scrutiny constitute aid within the meaning of Article 61(1) of the EEA Agreement. Furthermore, the Authority has doubts that these measures can be regarded as complying with Article 61(3) of the EEA Agreement. The Authority thus doubts that the above measures are compatible with the functioning of the EEA Agreement.

Consequently, and in accordance with Article 10 in Part II of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement, the Authority is obliged to open the procedure provided for in Article 1(2) in Part I of Protocol 3 of the Surveillance and Court Agreement. The decision to open proceedings is without prejudice to the final decision of the Authority, which may conclude that the measures in question are compatible with the functioning of the EEA Agreement.

In light of the foregoing considerations, the Authority, acting under the procedure laid down in Article 1(2) in Part I of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement, requests the Norwegian authorities to submit their comments within one month of the date of receipt of this Decision.

In light of the foregoing consideration, the Authority requires that, within one month of receipt of this decision, the Norwegian authorities provide all documents, information and data needed for assessment of the compatibility of both the sale of the air base and the renting out of the air base to LILAS. It requests the Norwegian authorities to forward a copy of this letter to the potential recipient of the aid immediately.

The Authority would like to remind the Norwegian authorities that, according to the provisions of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement, any incompatible aid unlawfully put at the disposal of the beneficiaries will have to be recovered, unless this recovery would be contrary to a general principle of EEA law,

HAS ADOPTED THIS DECISION:

Article 1

The EFTA Surveillance Authority has decided to open the formal investigation procedure provided for in Article 1(2) in Part I of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement against Norway regarding the sale of Lista air base and the lease agreement between the Norwegian Defence Estates Agency and LILAS.

Article 2

The Norwegian authorities are requested, pursuant to Article 6(1) in Part II of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement, to submit their comments on the opening of the formal investigation procedure within one month from the notification of this Decision.

Article 3

The Norwegian authorities are required to provide within one month from notification of this Decision, all documents, infor-

mation and data needed for the assessment of the compatibility of the aid measure.

Article 4

The EC Commission shall be informed, in accordance with Protocol 27(d) of the EEA Agreement, by means of a copy of this Decision.

Article 5

Other EFTA States, EC Member States, and interested parties shall be informed by publishing this Decision in its authentic language version, accompanied by a meaningful summary in languages other than the authentic language version, in the EEA Section of the *Official Journal of the European Union* and the EEA Supplement thereto, inviting them to submit comments within one month from the date of publication.

Article 6

This Decision is addressed to the Kingdom of Norway.

Article 7

Only the English version is authentic.

Done at Brussels, 6 June 2007.

For the EFTA Surveillance Authority,

Kurt JAEGER
Acting President

Kristján Andri STEFÁNSSON
College Member

V

(Yttranden)

ADMINISTRATIVA FÖRFARANDEN

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS BYRÅ FÖR UT-
TAGNINGSPROV FÖR REKRYTERING AV PERSONAL (EPSO)

MEDDELANDE OM ALLMÄNT UTTAGNINGSPROV EPSO/AD/100/07

(2007/C 250/10)

Europeiska rekryteringsbyrån (EPSO) anordnar följande allmänna uttagningsprov:

EPSO/AD/100/07 – Engelskspråkiga handläggare (AD5) med inriktning på översättning.

Information om uttagningsprovet offentliggörs enbart på engelska i *Europeiska unionens officiella tidning* C 250 A av den 25 oktober 2007.

Ytterligare upplysningar finns på EPSO:s hemsida: <http://europa.eu/epso>.

RÄTTELSER

Rättelse till uppgifter från medlemsstaterna om statligt stöd som beviljats enligt kommissionens förordning (EG) nr 1628/2006 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på statligt regionalt investeringsstöd

(Europeiska unionens officiella tidning C 193 av den 21 augusti 2007)

(2007/C 250/11)

Offentliggörandet av förordningen i ovannämnda EUT (sidan 5, stöd XR 118/07) ska annulleras.
